

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 普利茅斯快车事件(the Plymouth Express Affair) 000001

2. 普利茅斯快车事件(the Plymouth Express Affair) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普利茅斯快车事件(The Plymouth Express Affair)

第1/2页

[ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ɪkˈspres] [əˈfeə(r)]
THE PLYMOUTH EXPRESS AFFAIR
这 普利茅斯 表达 事务

普利茅斯快报事件

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [selz] , ” [səʊ][ˈɒf(ə)n] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtektɪv] [ˈhɜːrkjuːl][pwaɪˈroʊ] ,
“ **The little gray cells** , ” **so often referred to by the great detective Hercule Poirot** , ”
“ 这 小的 灰色的 细胞 , ” 所以 经常 指 到 经过 这 伟大的 侦探 赫拉克勒斯 波洛 , ”
“灰色的小细胞”，这是伟大的侦探赫尔克里·波洛经常提到的。

[ˈsɜːt(ə)nli] [get][ɪn][ðeə(r)][faɪn] - [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ˈstɔːrɪ][baɪ][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli]
certainly get in their fine - work in this intriguing mystery story by an exceptionally
当然 得到 在 他们的 美好的 - 工作 在 这 引人入胜 神秘 故事 经过 一个 非常
[ˈtæləntɪd] [ˈraɪtə(r)] .
talented writer .
才华横溢 作家 .

在这部由才华横溢的作家创作的引人入胜的悬疑故事中，他们肯定能出色地完成任务。

[baɪ] [ˈægəθə] [ˈkrɪsti]
By Agatha Christie
经过 阿加莎 克里斯蒂

阿加莎·克里斯蒂

[ˈælɪk] [ˈsɪmpsn] , [ɑː(r)] . [en] . ,
Alec Simpson , **R** . **N** . ,
亚历克 辛普森 , 拉 . N . ,

亚历克·辛普森，注册护士

[stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːm] [æt; ət] [ˈnjuːtən] [ˈæbət] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːst] - [klaːs] [kəmˈpɑːtmənt]
stepped from the platform at Newton Abbot into a first - class compartment
步 从 这 平台 在 牛顿 方丈 进入 一个 第一的 - 班级 隔间
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ɪkˈspres] .
of the Plymouth Express .
的 这 普利茅斯 表达 .

从牛顿艾伯特站的站台走下，进入普利茅斯特快列车的一等车厢。

[ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsuːtkers] .
A porter followed him with a heavy suitcase .
一个 搬运工 随后 他 和 一个 重的 手提箱 .

一名搬运工提着沉重的行李箱跟在他身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [swɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)]
He was about to swing it up to the rack , but the young sailor
他 曾是 关于 到 摇摆 它 向上 到 这 架子 , 但 这 年轻的 水手
[stɒpt] [hɪm] .
stopped him .
停止 他 .

他正要把它放到架子上，但年轻的水手阻止了他。

“ [nəʊ] — [liːv] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [siːt] .
“ **No — leave it on the seat** .
“ 不 — 离开 它 在 这 座位 .

“不——把它放在座位上。”

[aɪl] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ʌp] ['leɪtə(r)] .
I'll put it up later .
患病的 放 它 向上 之后 .

我稍后会上传。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . " "
Here you are . " "
这里 你 是 . "

给你。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
" **Thank you , sir .** "
" 感谢 你 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

" [ðə; ðɪ][ˈpɔ:tə(r)] , [ˈdʒenərəsli] [tɪpt] , [wɪð'dru:] .
" **The porter , generously tipped , withdrew .** "
" 这 搬运工 , 慷慨地 倾斜 , 退出 .

"搬运工收了丰厚的小费后，便离开了。"

[dɔ:z] [b'æŋgd] ; [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] ['fauɪd] : " ['plɪməθ] ['əʊnli] .
Doors banged ; a stentorian voice shouted : " Plymouth only .
门 砰的一声 ; 一个 洪亮的 嗓音 喊叫 : " 普利茅斯 仅有的 .

门砰地一声关上了；一个洪亮的声音喊道：“只有普利茅斯。”

[tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌtɔ:'ki:] .
Change for Torquay .
改变 为了 托基 .

前往托基的零钱。

['plɪməθ] [nekst][stɒp] .
Plymouth next stop .
普利茅斯 下一个 停止 .

下一站：普利茅斯。

" [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][treɪn] [dru:] ['sləʊli] [aʊt][pɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪf(ə)n] .
" **Then a whistle blew , and the train drew slowly out of the station .** "
" 然后 一个 哨 吹 , 和 这 火车 画 缓慢地 出去 的 这 车站 .

"然后一声汽笛响起，火车缓缓驶出车站。"

[leftənənt] ['sɪmpsn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə][hɪm'self] .
Lieutenant Simpson had the carriage to himself .
中尉 辛普森 有 这 运输 到 他自己 .

辛普森中尉独自一人乘坐马车。

[ðə; ðɪ][dɪ'sembə(r)][eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
The December air was chilly , and he pulled up the window .
这 十二月 空气 曾是 寒冷 , 和 他 拉 向上 这 窗户 .

十二月的空气很冷，他摇上了车窗。

[ðen] [hi:; hi] [snɪft] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .
Then he sniffed vaguely , and frowned .
然后 他 嗅了嗅 依稀 , 和 皱眉 .

然后他含糊地吸了吸鼻子，皱起了眉头。

[wɒt] [ə; eɪ] [smel] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !
What a smell there was !
什么 一个 闻 那里 曾是 !

那味道真难闻！

[rɪ'maɪndɪd] [hɪm][pɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][,ɒpə'reɪf(ə)n][bɒn][hɪz; ɪz][leg] .
Reminded him of that time in hospital , and the operation on his leg .
提醒 他 的 那 时间 在 医院 , 和 这 手术 在 他的 腿 .

这让他想起了住院的那段时间，以及他腿部的手术。

[jes] , ['klɒrəfɔ:m] ; [ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] !
Yes , chloroform ; that was it !
是的 , 氯仿 ; 那 曾是 它 !

没错，就是氯仿！

[hi:; hi][let][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ə'gen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə][wʌn] [wɪð] [ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
He let the window down again , changing his seat to one with its back to the
他 让 这 窗户 向下 再次 , 变化 他的 座位 到 一 和 它是 后退 到 这
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

他再次摇下车窗，换了个背对发动机的座位。

[hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ɪt][,aɪ 'ti:] .
He pulled a pipe out of his pocket and lit it .
他 拉 一个 管道 出去 的 他的 口袋 和 点燃 它 .

他从口袋里掏出一根烟斗，点燃了它。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][hi:; hi][sæt] [ɪn'æktɪv] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
For a little time he sat inactive , looking out into the night and smoking .
为了 一个 小的 时间 他 卫星 不活跃 , 寻找 出去 进入 这 夜晚 和 吸烟 .

他静静地坐了一会儿，望着夜色，抽着烟。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['su:tkeɪs] , [tʊk] [aʊt][sʌm; səm]['peɪpəz]
At last he roused himself , and opening the suitcase , took out some papers
在 最后的 他 唤醒 他自己 , 和 开幕 这 手提箱 , 采取 出去 一些 文件
[ænd; ənd] ['mæɡəzi:nz] ,
and magazines ,
和 杂志 ,

他终于起身，打开手提箱，拿出一些文件和杂志。

[ðen] [kləʊzd][ðə; ði] ['su:tkeɪs] [ə'gen][ænd; ənd] [ɪn'devə] [tu:; tə] [ʌv] [,aɪ 'ti:][^ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
then closed the suitcase again and endeavored to shove it under the opposite
然后 关闭 这 手提箱 再次 和 努力 到 推 它 在下面 这 对面的
[si:t] — [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
seat — without success .
座位 — 没有 成功 .

然后他又关上行李箱，试图把它塞到对面座位底下——但没有成功。

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['ɒbstək(ə)l] [rɪ'zɪstɪd] [,aɪ 'ti:] .
Some hidden obstacle resisted it .
一些 隐 障碍 抵抗 它 .

某种隐藏的障碍阻碍了它。

[hi:; hi] [ʌvd] ['hɑ:də(r)] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [stɪl] [stʌk] [aʊt] [hɑ:fweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
He shoved harder with rising impatience , but it still stuck out halfway into the
他 推搡 更难 和 上升 不耐烦 , 但 它 仍然 卡住 出去 半 进入 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他越来越不耐烦，用力推，但它仍然伸进车厢一半。

“ [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wəʊnt][,aɪ 'ti:][gəʊ][ɪn] ?
“ **Why the devil wont it go in ?**
“ 为什么 这 魔鬼 惯于 它 去 在 ?

“为什么它就是进不去？ ”

” [hi:; hi] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:lɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] [kəmˈpli:tli] , [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd]
” he muttered , and hauling it out completely , he stooped down and
” 他 低声说道 , 和 运输 它 出去 完全地 , 他 弯腰 向下 和
[piə] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [si:t]
peered under the seat
窥视 在下面 这 座位
他嘟囔着, 把东西完全掏了出来, 弯下腰, 往座位底下看了看.....

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ,
A moment later a cry rang out into the night ,
一个 片刻 之后 一个 哭 响铃 出去 进入 这 夜晚 ,
片刻之后, 一声哭喊划破夜空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hɔ:lt] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði]
and the great train came to an unwilling halt in obedience to the
和 这 伟大的 火车 来了 到 一个 不情愿 停止 在 服从 到 这
[ɪmˈperətɪv] [dʒɜ:rkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] - [kɔ:d] .
imperative jerking of the communication - cord .
至关重要的 抽搐 的 这 沟通 - 绳索 .
于是, 这列庞大的火车不情愿地停了下来, 服从于通讯绳的紧急拉扯。

” [məʊn] [ɑ:ˈmi:] , ” [sed] [pwa:ˈroʊ] .
” Mon ami , ” said Poirot .
” 星期一 ami , ” 说 波洛 .
“我的朋友,”波洛说道。

” [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [ai] [nəʊ] , [bi:n] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplɪməθ]
” You have , I know , been deeply interested in this mystery of the Plymouth
” 你 有 , 我 知道 , 到过 深 感兴趣的 在这 神秘的 的 这 普利茅斯
[ɪkˈspres] .
Express .
表达 .
“我知道你一直对普利茅斯快车的谜团非常感兴趣。”

[ri:d] [ðɪs] .
Read this .
读 这 .
请阅读此文。

” [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊt] [hi:; hi] [ˈflik] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [tu:; tə] [emˈi:] .
” I picked up the note he flicked across the table to me .
” 我 挑选 向上 这 笔记 他 轻弹 穿过 这 桌子 到 我 .
我捡起了他从桌子对面扔给我的纸条。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
It was brief and to the point .
它 曾是 简短的 和 到 这 观点 .
它简短明了。

[dɪə(r)] [sɜ:(r)] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :
尊敬的先生:

[ai] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [əˈpɒn] [emˈi:] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɜ:lɪst] [kənˈvi:nɪəns] .
I shall be obliged if you will call upon me at your earliest convenience .
我 将 是 有义务 如果 你 将要 称呼 之上 我 在 你的 最早 方便 .
如果您能尽快来拜访我, 我将不胜感激。

[jɔ:z] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,
此致,

[ˌebəˈniːzə(r)][ˈhæləˌdeɪ] .
Ebenezer Halliday .
埃比尼泽 哈利迪 .

埃比尼泽·哈利迪。

[ðə; ði] [kəˈnekʃn] [wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət]
The connection was not clear to my mind , and I looked inquiringly at
这 联系 曾是 不是 清除 到 我的 头脑 , 和 我 看起来 询问地 在
[pwaːˈroʊ] .
Poirot .
波洛 .

我当时并不明白这其中的联系，于是疑惑地看向波洛。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːnsə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] : “
For answer he took up the newspaper and read aloud : “
为了 回答 他 采取 向上 这 报纸 和 读 大声 : “

他拿起报纸，大声朗读起来，以此来回答这个问题：“

- [ə; eɪ][senˈseɪʃən(ə)] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [lɑːst] [naɪt] .
‘ A sensational discovery was made last night .
- 一个 轰动一时 发现 曾是 制成 最后的 夜晚 .

昨晚有了一个惊人的发现。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)] [ˈɒfɪsə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] [faʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A young naval officer returning to Plymouth found under the seat of his
一个 年轻的 海军 官 返回 到 普利茅斯 成立 在下面 这 座位 的 他的
[kəmˈpɑːtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,

一位返回普利茅斯的年轻海军军官在他的船舱座位底下发现了：

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
the body of a woman , stabbed through the heart .
这 身体 的 一个 女士 , 刺伤 通过 这 心 .

一具女尸，心脏被刺穿。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][æt; ət][wʌns] [ˈpʊld] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] - [kɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]
The officer at once pulled the communication - cord , and the train was
这 官 在 一次 拉 这 沟通 - 绳索 , 和 这 火车 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
brought to a standstill .
带来 到 一个 停顿 .

军官立即拉动通讯绳，火车停了下来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [drest] , [hæz; hæz]
The woman who was about thirty years of age , and richly dressed , has
这 女士 WHO 曾是 关于 三十 年 的 年龄 , 和 丰富 穿着 , 有
[nɒt] [jet] [biːn] [aɪˈdentɪfaɪd] . -
not yet been identified . ' -
不是 然而 到过 已识别 . -

这名女子大约三十岁，衣着华丽，但身份尚未确定。

“ [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] :
“ And later we have this :
” 和 之后 我们 有 这 :

“后来我们又看到了这个：

- [ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] [ɪk'spres] [hæz; həz] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði]
' **The woman found dead in the Plymouth Express has been identified as the**
- 这 女士 成立 死的 在 这 普利茅斯 表达 有 到过 已识别 作为 这
['bʌnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['ru:pət] ['kærɪŋtən] .
Honorable Mrs . Rupert Carrington .
尊敬的 太太 . 鲁伯特 卡灵顿 .
“在普利茅斯快报上发现的死者已被确认为尊敬的鲁伯特·卡林顿夫人。”

- [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] , [maɪ] [frend] ?
' **You see now , my friend ?**
- 你 看 现在 , 我的 朋友 ?
现在你明白了吧, 我的朋友?

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] , [aɪ] [wɪl] [,eɪ di: 'di:] [ðɪs] .
Or if you do not , I will add this .
或者 如果 你 做 不是 , 我 将要 添加 这 .
如果你不这样做, 我会加上这个。
['mɪsɪz] . ['ru:pət] ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz] , [brɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] , ['flɒsi] ['hælə,deɪ] , ['dɔ:tə(r)]
Mrs . Rupert Carrington was , before her marriage , Flossie Halliday , daughter
太太 . 鲁伯特 卡灵顿 曾是 , 前 她 婚姻 , 弗洛西 哈利迪 , 女儿
[ɒv; əv][əʊld][mæn]['hælə,deɪ] ,
of old man Halliday ,
的 老的 男人 哈利迪 ,
鲁伯特·卡林顿夫人婚前名为弗洛西·哈利迪, 是老哈利迪先生的女儿。

[ðə; ði] [sti:l] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə'merɪkə] . "
the steel king of America ."
这 钢 国王 的 美国 . "
美国钢铁大王。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][sent][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
" **And he has sent for you ?**
" 和 他 有 发送 为了 你 ?
他派人来找你了吗?

['splendɪd] ! "
Splendid !"
灿烂 ! "
太棒了!

" [aɪ][dɪd][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] — [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]['beərə(r)][bɒndz] .
" **I did him a little service in the past — an affair of bearer bonds .**
" 我 做过 他 一个 小的 服务 在 这 过去的 — 一个 事务 的 持有人 债券 .
“我过去帮他一点忙——处理一些不记名债券的事情。”

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] ,
And once , when I was in Paris for a royal visit ,
和 一次 , 什么时候 我 曾是 在 巴黎 为了 一个 皇家 访问 ,
还有一次, 我去巴黎参加皇室访问时,

[aɪ][hæd; həd] [ˌmædəmwə'zel] ['flɒsi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][,em 'i:] .
I had Mademoiselle Flossie pointed out to me .
我 有 小姐 弗洛西 尖 出去 到 我 .
有人给我指认了弗洛西小姐。

[lɑ:][ˈdʒəʊli:] [pə'ti:t] [pɑ̃sjɔnɛ:r] !
La jolie petite pensionnaire !
拉 朱莉 娇小 退休人员 !
La jolie petite pennaire!

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdʒəʊliː] [dɒt] [tuː] !
She had the jolie dot too !
她 有 这 朱莉 点 也 ！

她也有那个可爱的小圆点！

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ˈtrʌb(ə)l] .
It caused trouble .
它 导致 麻烦 。

它造成了麻烦。

[ʃiː, ʃi] [ˈniəli] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [əˈfeə(r)] . "
She nearly made a bad affair . "
她 几乎 制成 一个 坏的 事务 。

她差点搞砸了。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
How was that ? "
" 如何 曾是 那 ？ "

“感觉怎么样？”

" [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kaʊnt] [diː] [lɑː] - . [ən] [bjɛ] [ˌmoʊˈveɪ] [sɔʹʒeɪ] !
A certain Count de la Rochefour . Un bien mauvais sujet !
" 一个 肯定 数数 德 拉 - . 联合国 好 糟糕的 主题 ！

“某位德拉罗什福尔伯爵。Un bien mauvais sujet！

[ə; eɪ] [bæd] [hæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
A bad hat , as you would say .
一个 坏的 帽子 ， 作为 你 会 说 。

一顶很糟糕的帽子，正如你所说。

[æn; ən] [ədˈventʃərə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] , [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊˈmæntɪk]
An adventurer pure and simple , who knew how to appeal to a romantic
一个 冒险家 纯的 和 简单的 , WHO 知道 如何 到 上诉 到 一个 浪漫的
[jʌŋ] [gɜːl] .
young girl .
年轻的 女孩 。

他是一个纯粹的冒险家，懂得如何吸引浪漫的年轻女孩。

[ˈlʌkɪli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [gɒt] [waɪnd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [taɪm] .
Luckily her father got wind of it in time .
幸运的是 她 父亲 得到 风 的 它 在 时间 。

幸好她父亲及时得知了这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] [heɪst] .
He took her back to America in haste .
他 采取 她 后退 到 美国 在 匆忙 。

他匆匆带她回了美国。

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [sʌm; səm] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv]
I heard of her marriage some years later , but I know nothing of
我 听到 的 她 婚姻 一些 年 之后 , 但 我 知道 没有什么 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . "
her husband . "
她 丈夫 。

几年后我听说她结婚了，但我对她的丈夫一无所知。

" [hm] , " [aɪ] [sed] .
H'm , " I said .
" 嗯 , " 我 说 。

“嗯，”我说。

“ [ðə; ði] [ˈnərəb(ə)] [ˈru:pət] [ˈkærɪŋtən] [ɪz][nəʊ] [ˈbju:ti] , [baɪ][ɔ:l] [əˈkaʊnts] .
“ **The Honorable Rupert Carrington is no beauty , by all accounts .**
“ 这 尊敬的 鲁珀特 卡灵顿 是 不 美丽 , 经过 全部 账户 .

据各方评价，尊敬的鲁珀特·卡林顿先生相貌平平。

[ɪd] [ˈprɪti] [wel] [rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz][əʊn] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] ,
He'd pretty well run through his own money on the turf ,
他会 漂亮的 出色地 跑步 通过 他的 自己的 钱 在 这 草皮 ,
他很可能在赛马场上把自己的钱都输光了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn][əʊld][mæn] [ˈhælə,deɪz] [d'ɒləz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] .
and I should imagine old man Halliday's dollars came along in the nick of time .
和 我 应该 想象 老的 男人 哈利迪的 美元 来了 沿着 在 这 缺口 的 时间 .
我想，哈利迪老先生的美元来得正是时候。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [wel] - [ˈmænəd] , [ˈʌtəli] [ʌn'skru:pjələs]
I should say that for a good - looking , well - mannered , utterly unscrupulous
我 应该 说 那 为了 一个 好的 - 寻找 , 出色地 - 有礼貌的 , 完全地 无良的
[jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] ,
young scoundrel ,
年轻的 恶棍 ,

我应该说，对于一个相貌英俊、举止得体、却又极其无耻的年轻无赖来说，

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [mætʃ] ! “
it would be hard to find his match ! ”
它 会 是 难的 到 寻找 他的 匹配 ! “
很难找到能与他匹敌的人！

“ [ɑ:] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] !
“ **Ah , the poor little lady !**
“ 啊 , 这 贫穷的 小的 女士 !
“啊，可怜的小姑娘！ ”

[el] [-] [pɑ:z] [bjɛ] - ! “
Elle n'est pas bien tombée ! ”
艾丽 巢 帕斯 好 - ! “
Elle n'est pas bien tombée! ”

“ [ai][ˈfænsɪ][hi:; hi] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈprɪti] [ˈɒbviəs] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [,aɪˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌni] ,
“ **I fancy he made it pretty obvious at once that it was her money ,**
“ 我 想要 他 制成 它 漂亮的 明显的 在 一次 那 它 曾是 她 钱 ,
“我觉得他一开始就很明显地表明那是她的钱。”

[ænd; ənd][nɒt][ʃi:; ʃi] , [ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm] .
and not she , that had attracted him .
和 不是 她 , 那 有 吸引 他 .
吸引他的不是她。

[ai] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈpɑ:t][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] .
I believe they drifted apart almost at once .
我 相信 他们 漂移 除 几乎 在 一次 .
我认为他们几乎立刻就渐行渐远了。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ˈru:məz] [ˈleɪtli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈli:g(ə)] [ˌsepəˈreɪʃn] .
I have heard rumors lately that there was to be a definite legal separation .
我 有 听到 谣言 最近 那 那里 曾是 到 是 一个 定 合法的 分离 .
“
“
“
我最近听到一些传言，说他们要正式分居了。

“ [əʊld][mæn][ˈhælə,deɪ][ɪz][nəʊ] [fu:l] .
“ **Old man Halliday is no fool** .
” 老的 男人 哈利迪 是 不 傻子 .

“老哈利迪可不是傻瓜。”

[hi:; hi] [wʊd] [taɪ][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] ['prɪti] [taɪt] . “
He would tie up her money pretty tight . ”
他 会 领带 向上 她 钱 漂亮的 紧的 . ”

他会把她的钱管得很严。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
“ **I dare say** .
” 我 敢 说 .

我敢说。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [nəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] ['ru:pət] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli]
Anyway , I know as a fact that the Honorable Rupert is said to be extremely
反正 , 我 知道 作为 一个 事实 那 这 尊敬的 鲁珀特 是 说 到 是 极其
[hɑ:d] [ʌp] . “
hard up . ”
难的 向上 . ”

总之，我确切地知道，尊敬的鲁珀特先生据说经济非常拮据。

“ [ɑ:] - [hɑ:] !
“ **Ah - ha !**
” 啊 - 哈 !

“啊哈！ ”

[aɪ]['wʌndə(r)] — “
I wonder — ”
我 想知道 — ”

我想知道-”

“ [ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] ？ “
“ **You wonder what ？** ”
” 你 想知道 什么 ？ ”

你想知道什么？

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , [du:; də][nɒt][dʒʌmp] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] [laɪk] [ðæt] .
“ **My good friend , do not jump down my throat like that** .
” 我的 好的 朋友 , 做 不是 跳 向下 我的 喉 喜欢 那 .

“我的好朋友，别这样对我大发雷霆。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnrəstɪd] , [aɪ] [si:] .
You are interested , I see .
你 是 感兴趣的 , 我 看 .

看来你很感兴趣。

[sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['hælə,deɪ] .
Supposing you accompany me to see Mr . Halliday .
假如 你 陪伴 我 到 看 先生 . 哈利迪 .

假设你陪我去见哈利迪先生。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tæksi][stænd][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] .
There is a taxi stand at the corner .
那里 是 一个 出租车 站立 在 这 角落 .

街角有个出租车停靠站。

” [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [wɜːl] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][suːˈpɜːb] [haʊs] [ɪn] [pɑːk] [leɪn]
” A very few minutes sufficed to whirl us to the superb house in Park Lane
” 一个 非常 很少 分钟 足够了 到 旋转 我们 到 这 高超 房子 在 公园 车道
[ˈrentɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmæɡneɪt] .
rented by the American magnate .
租来的 经过 这 美国人 巨头 .

“短短几分钟，我们就来到了美国富豪在帕克巷租下的那栋豪华住宅。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
We were shown into the library , and almost immediately we were
我们 是 所示 进入 这 图书馆 , 和 几乎 立即地 我们 是
[dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
joined by a large ,
加入 经过 一个 大的 ,

我们被领进图书馆，几乎立刻就有一大群人加入了我们，

[staʊt] [mæn] , [wɪð] [ˈpriəsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈɡresɪv] [tʃɪn] .
stout man , with piercing eyes and an aggressive chin .
肥硕 男人 , 和 冲孔 眼睛 和 一个 挑衅的 下巴 .

身材魁梧，目光锐利，下巴棱角分明。

” [em] . [pwaɪˈrou] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæləˌdeɪ] .
” M . Poirot ? ” said Mr . Halliday .
” M : 波洛 ? ” 说 先生 : 哈利迪 .

“波洛先生？”哈利迪先生问道。

” [aɪ] [ɡes] [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] .
” I guess I don't need to tell you what I want you for .
” 我 猜测 我 不 需要 到 告诉 你 什么 我 想 你 为了 .

“我想我不需要告诉你我想要你做什么了。”

[juːv] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈnevə(r)][wʌn][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɡrəʊ] [ˈʌndə(r)][maɪ] [fiːt]
You've read the papers , and I'm never one to let the grass grow under my feet
你已经 读 这 文件 , 和 我是 绝不 一 到 让 这 草 生长 在下面 我的 脚
.
.
.

你读过报纸，我从来不会坐视不管。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] ,
I happened to hear you were in London ,
我 发生 到 听到 你 是 在 伦敦 ,

我碰巧听说你在伦敦，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːk] [juː; jʊ][dɪd][ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [bɒndz] .
and I remembered the good work you did over those bonds .
和 我 记得 这 好的 工作 你 做过 超过 那些 债券 .

我还记得你为这些债券所做的出色工作。

[ˈnevə(r)] [fəˈget] [ə; eɪ] [neɪm] .
Never forget a name .
绝不 忘记 一个 姓名 .

永远不要忘记一个名字。

[aɪv] [ɡɒt][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [əʊn] [mæn][æz; əz] [wel] .
I've got the pick of Scotland Yard , but I'll have my own man as well .
我已经 得到 这 挑选 的 苏格兰 院子 , 但 患病的 有 我的 自己的 男人 作为 出色地 .

我可以随意挑选苏格兰场的人，但我也会安排自己的人。

[ˈmʌni] [nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Money no object .
钱 不 目的 .

钱不是问题。

[ɔ:l][ðə; ði] [d'bləz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][lɪt(ə)l][gɜ:l] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [gɒn] ,
All the dollars were made for my little girl — and now she's gone ,
全部 这 美元 是 制成 为了 我的 小的 女孩 — 和 现在 她是 已消失 ,
所有这些钱都是为我的小儿挣的——而现在她走了。

[aɪl] [spend][maɪ][lɑ:st][sent][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dæmd] ['skaʊndrəl] [ðæt][dɪd][aɪ'ti:] !
I'll spend my last cent to catch the damned scoundrel that did it !
患病的 花费 我的 最后的 中心 到 抓住 这 该死的 恶棍 那 做过 它 !
我愿倾尽所有，也要抓住那个该死的恶棍！

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

[səʊ] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] .
So it's up to you to deliver the goods .
所以 它是 向上 到 你 到 递送 这 商品 .
所以，能否交付成果就取决于你了。

" [pwa:'roʊ] [baʊd] .
" **Poirot bowed** .
" 波洛 鞠躬 .
波洛鞠了一躬。

" [aɪ][ək'sept] , [mə'sjɜ:] , [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['wɪlɪŋli] [ðæt][aɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][l'pærɪs]
" **I accept , monsieur , all the more willingly that I saw your daughter in Paris**
" 我 接受 , 先生 , 全部 这 更多的 心甘情愿 那 我 锯 你的 女儿 在 巴黎
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .
“先生，我更加欣然接受这个事实，因为我曾在巴黎见过您的女儿好几次。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [,em 'i:][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni]
And now I will ask you to tell me the circumstances of her journey
和 现在 我 将要 问 你 到 告诉 我 这 情况 的 她 旅行
[tu:; tə] ['plɪməθ] [ænd; ənd][l'eni][l'ðə(r)][l'di:teɪlɪz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs]
to Plymouth and any other details that seem to you to bear upon the case
到 普利茅斯 和 任何 其他 细节 那 似乎 到 你 到 熊 之上 这 案件
.
"
.
"
.
"
现在，请你告诉我她前往普利茅斯的旅程情况，以及你认为与本案相关的任何其他细节。

" [wel] , [tu:; tə][brɪ'gɪn] [wɪð] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hælə,deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['plɪməθ] .
" **Well , to begin with , " responded Halliday , " she wasn't going to Plymouth** .
" 出色地 , 到 开始 和 , " 回应 哈利迪 , " 她 不是 去 到 普利茅斯 .
“嗯，首先，”哈利迪回答说，“她本来就没打算去普利茅斯。”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [haʊs] - [l'pɑ:ti] [æt; ət] - [kɔ:t] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
She was going to join a house - party at Avonmead Court , the Duchess of
她 曾是 去 到 加入 一个 房子 - 派对 在 - 法庭 , 这 公爵夫人 的
[l'swɑ:nzɪz] [pleɪs] .
Swansea's place .
斯旺西的 地方 .
她原本要去参加在埃文米德庄园举行的家庭聚会，那是斯旺西公爵夫人的住所。

[ʃi:; ʃɪ][left] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [twelv] - [fɔ:'ti:n] [frɒm; frəm] ['pædɪŋtən] ,
She left London by the twelve - fourteen from Paddington ,
她 左边 伦敦 经过 这 十二 - 十四 从 帕丁顿 ,
她于十二点十四分从帕丁顿车站离开伦敦。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['brɪstl] ([wɛə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]) [æt; ət] [tuː] - ['fɪftɪ] .
arriving at Bristol (where she had to change) at two - fifty .
抵达 在 布里斯托尔 (在哪里 她 有 到 改变) 在 二 - 五十 .

两点五十分到达布里斯托尔（她需要在那里换衣服）。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['plɪməθ] [ɪk'spresɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rʌŋ][ˈvaɪə] ['westberiː] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]
The principal Plymouth expresses , of course , run via Westbury , and do not
这 主要的 普利茅斯 表达 , 的 课程 , 跑步 通过 韦斯特伯里 , 和 做 不是
[gəʊ][nɪə(r)] ['brɪstl] [æt; ət][ɔːl] .
go near Bristol at all .
去 靠近 布里斯托尔 在 全部 .

当然，普利茅斯的主要特快列车会经过韦斯特伯里，根本不会经过布里斯托尔。

[ðə; ði] [twelv] - [fɔː'tiːn] [dʌz] [ə; eɪ][nɒn'stɒp][rʌŋ][tuː; tə] ['brɪstl] , [ˈɑːftəwəd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət]
The twelve - fourteen does a nonstop run to Bristol , afterward stopping at
这 十二 - 十四 做 一个 马不停蹄 跑步 到 布里斯托尔 , 之后 停止 在
['westən] , ['tɔːntən] , ['eksɪtə(r)][ænd; ənd] ['njuːtən] ['æbət] .
Weston , Taunton , Exeter and Newton Abbot .
韦斯顿 , 汤顿 , 埃克塞特 和 牛顿 方丈 .

十二点十四分的列车直达布里斯托尔，之后停靠韦斯顿、汤顿、埃克塞特和牛顿阿伯特。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['træv(ə)ld][ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
My daughter traveled alone in her carriage , which was reserved as far as
我的 女儿 旅行 独自的 在 她 运输 , 哪个 曾是 预订的 作为 远的 作为
['brɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,

我女儿独自乘坐马车旅行，马车是预订好的，一直开到布里斯托尔。

[hɜː(r); hə(r)][meɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - [klaːs] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəʊtʃ] .
her maid being in a third - class carriage in the next coach .
她 女佣 存在 在 一个 第三 - 班级 运输 在 这 下一个 教练 .

她的女仆坐在隔壁车厢的三等车厢里。

" [pwaː'rou] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hælə,deɪ] [went] [ɒŋ] :
" **Poirot nodded , and Mr . Halliday went on :**
" 波洛 点头 , 和 先生 . 哈利迪 去 在 :

波洛点了点头，哈利迪先生继续说道：

" [ðə; ði] ['pɑːtɪ] [æt; ət] - [kɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [wʌŋ] , [wɪð] ['sevrəl]
" **The party at Avonmead Court was to be a very gay one , with several**
" 这 派对 在 - 法庭 曾是 到 是 一个 非常 同性恋 一 , 和 一些
[bɔːlz] ,
balls ,
球 ,

“在埃文米德庄园举办的派对将会非常热闹，会有好几场舞会，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz] —
and in consequence my daughter had with her nearly all her jewels —
和 在 结果 我的 女儿 有 和 她 几乎 全部 她 珠宝 —
[ə'maunt] [ɪn][ˈvæljuː] [pə'hæps] ,
amounting in value perhaps ,
金额 在 价值 也许 ,

因此，我女儿几乎带走了她所有的珠宝——总价值可能高达.....

[tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] [d'bləz] . "
to about a hundred thousand dollars . "
到 关于 一个 百 千 美元 . "

大约十万美元。”

“ [ən] [ˈməʊmənt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [pwaːˈroʊ] .
“ Un moment , ” interrupted Poirot :
“ 联合国 片刻 , ” 中断 波洛 :

“稍等片刻,”波洛打断道。

“ [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz] ?
“ Who had charge of the jewels ?
“ WHO 有 收费 的 这 珠宝 ?

“谁负责保管这些珠宝? ”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði][meɪd] ? “
Your daughter , or the maid ? “
你的 女儿 , 或者 这 女佣 ? “

你女儿, 还是女佣?

“ [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːˈself] , [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
“ My daughter always took charge of them herself , carrying them in a small
“ 我的 女儿 总是 采取 收费 的 他们 她自己 , 携带 他们 在 一个 小的
[blu:] [məˈrɒkəʊ] [keɪs] . “
blue morocco case . “
蓝色的 摩洛哥 案件 : “

“我女儿总是自己保管它们, 把它们放在一个蓝色的小摩洛哥皮盒子里。”

“ [kənˈtɪnju:] , [məˈsjɜ:] . “
“ Continue , monsieur . “
“ 继续 , 先生 : “

“请继续, 先生。”

“ [æt; ət] [ˈbrɪstl] [ðə; ði][meɪd] , [dʒeɪn][ˈmeɪs(ə)n] , [kəˈlektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] - [ˈdresɪŋ] - [bæg]
“ At Bristol the maid , Jane Mason , collected her mistress ' dressing - bag
“ 在 布里斯托尔 这 女佣 , 简 石匠 , 集 她 情妇 - 敷料 - 包
[ænd; ænd] [ræps] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and wraps , which were with her ,
和 卷饼 , 哪个 是 和 她 ,

“在布里斯托尔, 女仆简·梅森取回了她女主人随身携带的梳妆包和披肩,

[ænd; ænd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [flɒsi:z] [kəmˈpɑ:tmənt] .
and came to the door of Flossie's compartment .
和 来了 到 这 门 的 弗洛西的 隔间 :

然后来到弗洛西的车厢门口。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈtens] [səˈpraɪz] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgetɪŋ]
To her intense surprise , my daughter told her that she was not getting
[aʊt][æt; ət] [ˈbrɪstl] ,
out at Bristol ,
出去 在 布里斯托尔 ,

令她无比惊讶的是, 我女儿告诉她, 她不会在布里斯托尔下车。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ˈfɑ:ðə(r)] .
but was going on farther .
但 曾是 去 在 更远 :

但他继续向前走去。

[ʃi:; ʃi][daɪˈrektɪd][ˈmeɪs(ə)n][tu:; tə][get] [aʊt][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ænd][pʊt][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] .
She directed Mason to get out the luggage and put it in the cloak - room .
她 指导 石匠 到 得到 出去 这 行李 和 放 它 在 这 披风 - 房间 :

她吩咐梅森把行李拿出来放到衣帽间。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [ru:m] ,
She could have tea in the refreshment - room ,
她 可以 有 茶 在 这 清爽 - 房间 ,

她可以在茶水间喝茶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
but she was to wait at the station for her mistress ,
但 她 曾是 到 等待 在 这 车站 为了 她 情妇 ,
但她要在车站等她的女主人。

[huː] [wɒd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] ['brɪstl] [baɪ][æn; ən][ʌp] - [treɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
who would return to Bristol by an up - train in the course of the afternoon .
WHO 会 返回 到 布里斯托尔 经过 一个 向上 - 火车 在 这 课程 的 这 下午 .
他们会在下午乘坐上行火车返回布里斯托尔。

[ðə; ði][meɪd] , [ɔːlˈðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .
The maid , although very much astonished , did as she was told .
这 女佣 , 虽然 非常 很多 惊讶 , 做过 作为 她 曾是 讲述 .
女仆虽然非常惊讶,但还是照做了。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kləʊk] - [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] .
She put the luggage in the cloak - room and had some tea .
她 放 这 行李 在 这 披风 - 房间 和 有 一些 茶 .
她把行李放在衣帽间,然后喝了点茶。

[bʌt; bət][ʌp] - [treɪn][ˈɑːftə(r)][ʌp] - [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [dɪd][nɒt] [əˈpiə(r)] .
But up - train after up - train came in , and her mistress did not appear .
但 向上 - 火车 后 向上 - 火车 来了 在 , 和 她 情妇 做过 不是 出现 .
但是一列又一列上行的火车驶入站台,她的女主人却始终没有出现。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [treɪn] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [weə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ,
After the arrival of the last train , she left the luggage where it was ,
后 这 到达 的 这 最后的 火车 , 她 左边 这 行李 在哪里 它 曾是 ,
末班车到站后,她把行李留在了原地。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊˈtel][nɪə(r)][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and went to a hotel near the station for the night .
和 去 到 一个 酒店 靠近 这 车站 为了 这 夜晚 .
然后去了车站附近的一家酒店过夜。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]
This morning she read of the tragedy , and returned to town by the first
这 早晨 她 读 的 这 悲剧 , 和 返回 到 镇 经过 这 第一的
[əˈveɪləb(ə)l][treɪn] . “
available train . ”
可用的 火车 : “

今天早上她读到了这起悲剧,然后搭乘最早的火车返回了镇上。
“ [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn] ? ”
“ **Is there nothing to account for your daughter's sudden change of plan ?** ”
“ 是 那里 没有什么 到 帐户 为了 你的 女儿的 突然 改变 的 计划 ? ”
“你女儿突然改变计划,难道没有任何原因吗? ”

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] :
“ **Well , there is this** :
“ 出色地 , 那里 是 这 :

“嗯,还有一件事:
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn][ˈmeɪs(ə)n] , [æt; ət] ['brɪstl] , ['flɒsi] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][əˈləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
According to Jane Mason , at Bristol , Flossie was no longer alone in her
根据 到 简 石匠 , 在 布里斯托尔 , 弗洛西 曾是 不 更长 独自的 在 她
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

据简·梅森说,在布里斯托尔,弗洛西不再独自一人坐在马车里了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [aɪ 'ti:] [hu:] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt]
There was a man in it who stood looking out of the farther window so that
那里 曾是 一个 男人 在 它 WHO 站立 寻找 出去 的 这 更远 窗户 所以 那
[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
she could not see his face ."
她 可以 不是 看 他的 脸 . "

房间里有个男人站在远处的窗户边往外看，所以她看不到他的脸。

" [ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [wʌŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? "
" The train was a corridor one , of course ? "
" 这 火车 曾是 一个 走廊 一 , 的 课程 ? "

"那列火车当然是走廊式车厢的吧? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wɪtʃ] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ? "
" Which side was the corridor ? "
" 哪个 边 曾是 这 走廊 ? "

"走廊在哪一边? "

" [ɒn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔ:m] [saɪd] .
" On the platform side .
" 在 这 平台 边 .

"在平台方面。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['meɪs(ə)n] . "
My daughter was standing in the corridor as she talked to Mason ."
我的 女儿 曾是 常设 在 这 走廊 作为 她 谈话 到 石匠 . "

我女儿当时站在走廊里和梅森说话。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] — [ɪk'skju:s] [,em 'i:] !
" And there is no doubt in your mind — excuse me !
" 和 那里 是 不 怀疑 在 你的 头脑 — 原谅 我 !

"你心中没有丝毫怀疑——对不起! "

" [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋk,stænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" He got up , and carefully straightened the inkstand which was a little
" 他 得到 向上 , 和 小心 拉直 这 墨水台 哪个 曾是 一个 小的
[ə'skju:] .
askew .
歪斜 .

他站起身，小心地扶正了有点歪斜的墨水台。

" [dʒɪ:] [vu:] [də'mɑ:nd] ['pɑ:d(ə)n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ri:'si:tɪŋ] [hɪm'self] .
" Je vous demande pardon , " he continued , reseating himself .
" 杰 您 要求 赦免 , " 他 持续 , 重新就座 他自己 .

"我请求原谅,"他继续说道, 重新坐了下来。

" [aɪ 'ti:] [ə'fekts] [maɪ] [nɜ:vz] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] .
" It affects my nerves to see anything crooked .
" 它 影响 我的 神经 到 看 任何事物 歪 .

"看到任何歪斜的东西都会让我心烦意乱。"

[streɪndʒ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɒt] ?
Strange , is it not ?
奇怪的 , 是 它 不是 ?

很奇怪，不是吗？

[aɪ][wɒz; wəz] ['seɪŋ] , [mə'sjɜ:] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
I was saying , monsieur , that there is no doubt in your mind .
我 曾是 说 , 先生 , 那 那里 是 不 怀疑 在 你的 头脑 ,
先生, 我的意思是, 您心中没有任何疑问。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['prɒbəbli] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz]
as to this probably unexpected meeting being the cause of your daughter's
作为 到 这 大概 意外 会议 存在 这 原因 的 你的 女儿的
[ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn] ? "
sudden change of plan ? "
突然 改变 的 计划 ? "

至于这次可能出乎意料的会面是否是您女儿突然改变计划的原因?
" [aɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði][ˈəʊnli] ['ri:znəbl] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] . "
" **It seems the only reasonable supposition .** "
" 它 似乎 这 仅有的 合理的 假设 . "
"这似乎是唯一合理的推测。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [maɪt] [bi:; bi] ?
" **You have no idea as to who the gentleman in question might be ?** "
" 你 有 不 主意 作为 到 WHO 这 绅士 在 问题 可能 是 ?
"你完全不知道这位先生是谁吗? "

" [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['hezɪtətɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] .
" **The millionaire hesitated for a moment , and then replied .** "
" 这 百万富翁 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 .
这位百万富翁犹豫了一下, 然后回答道。

" [nəʊ] — [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **No — I do not know at all .** "
" 不 — 我 做 不是 知道 在 全部 . "
"不——我完全不知道。"

" [naʊ] — [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ? "
" **Now — as to the discovery of the body ?** "
" 现在 — 作为 到 这 发现 的 这 身体 ? "
"那么——关于尸体的发现呢? "

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪv(ə)][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði][ə'lə:m] .
" **It was discovered by a young naval officer who at once gave the alarm .** "
" 它 曾是 发现 经过 一个 年轻的 海军 官 WHO 在 一次 给予 这 警报 .
"这是由一名年轻的海军军官发现的, 他立即发出了警报。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
There was a doctor on the train .
那里 曾是 一个 医生 在 这 火车 .
火车上有一位医生。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .
He examined the body .
他 检查 这 身体 .
他检查了尸体。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɜ:st] ['klɒrəfɔ:m] , [ænd; ənd] [ðen] [stæbd] .
She had been first chloroformed , and then stabbed .
她 有 到过 第一的 氯仿 , 和 然后 刺伤 .
她先是被人用氯仿迷晕, 然后又被人刺伤。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ded] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
He gave it as his opinion that she had been dead about four hours ,
他 给予 它 作为 他的 观点 那 她 有 到过 死的 关于 四 小时 ,
他认为她已经死亡大约四个小时了。

[səʊ][,aiˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈbrɪstl̩] .
so it must have been done not long after leaving Bristol .
所以 它 必须 有 到过 完毕 不是 长的 后 离开 布里斯托尔 .

所以这一定是离开布里斯托尔后不久就完成了。

— [ˈprɒbəbli] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈwestən] , [ˈpɒsəbli] [bɪˈtwiːn] [ˈwestən] [ænd; ənd] [ˈtɔːntən] . “
— **Probably between there and Weston , possibly between Weston and Taunton .** ”
— 大概 之间 那里 和 韦斯顿 , 可能 之间 韦斯顿 和 汤顿 . ”

“可能就在那里和韦斯顿之间，也可能在韦斯顿和汤顿之间。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [keɪs] . ”
“ **And the jewel - case .** ”
“ 和 这 宝石 - 案件 . ”

“还有珠宝盒。”

“ [ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [keɪs] , [em] . [pwaːˈroʊ] , [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] . ”
“ **The jewel - case , M . Poirot , was missing .** ”
“ 这 宝石 - 案件 , M . 波洛 , 曾是 丢失的 . ”

“波洛先生，珠宝盒不见了。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [məˈsjɜː] . ”
“ **One thing more , monsieur .** ”
“ 一 事物 更多的 , 先生 . ”

“还有一件事，先生。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtərz] [ˈfɔːtʃuːn] — [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [,aiˈtiː][pɑːs][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ? “
Your daughter's fortune — to whom does it pass at her death ? ”
你的 女儿的 财富 — 到 谁 做 它 经过 在 她 死亡 ? ”

你女儿的遗产——在她去世后归谁所有？

“ [ˈflɒsi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [suːn] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ **Flossie made a will soon after her marriage , leaving everything to her**
“ 弗洛西 制成 一个 将要 很快 后 她 婚姻 , 离开 一切 到 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 . ”

“弗洛西婚后不久就立了遗嘱，把一切都留给了她的丈夫。”

“ [hiː; hi] [ˈhezɪtətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] : “ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel]
“ **He hesitated for a minute , and then went on : “ I may as well tell**
“ 他 犹豫了一下 为了 一个 分钟 , 和 然后 去 在 : “ 我 可能 作为 出色地 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 , ”

他犹豫了一会儿，然后继续说道：“我不妨告诉你，

[məˈsjɜː] [pwaːˈroʊ] , [ðæt][aɪ] [rɪˈgɑːd] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈskaʊndrəl] ,
Monsieur Poirot , that I regard my son - in - law as an unprincipled scoundrel ,
先生 波洛 , 那 我 看待 我的 儿子 - 在 - 法律 作为 一个 毫无原则的 恶棍 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][maɪ][ədˈvaɪs] ,
and that , by my advice ,
和 那 , 经过 我的 建议 , ”

波洛先生，我认为我的女婿是个毫无原则的无赖，而且，根据我的建议，

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˈfriːɪŋ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ˈliːg(ə)l] [miːnz] —
my daughter was on the eve of freeing herself from him by legal means —
我的 女儿 曾是 在 这 前夕 的 释放 她自己 从 他 经过 合法的 方法 —
[nəʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)] .
no difficult matter .
不 难的 事情 . ”

我女儿即将通过法律途径摆脱他——这并非难事。

[ai][ˈset(ə)ld][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌni] [əˈpʌn][hɜ:(r); hæ(r)][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌt]
I settled her money upon her in such a way that he could not touch
我 定居 她 钱 之上 她 在 这样的 一个 方式 那 他 可以 不是 触碰
[aɪˈti:][ˈdjʊərəɪŋ][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈlaɪftaɪm] ,
it during her lifetime ,
它 期间 她 寿命 ,
我把她的钱留给了她，这样在她有生之年他就无法动用这笔钱了。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'taɪəli] [əˈpɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] ,
but although they have lived entirely apart for some years ,
但 虽然 他们 有 居住地 完全 除 为了 一些 年 ,
虽然他们已经分居多年，

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [ˈfri:kwəntli] [æk'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'mɑ:ndz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs]
she has frequently acceded to his demands for money , rather than face
她 有 频繁地 同意 到 他的 需求 为了 钱 , 相当 比 脸
[æn; ən][ˈəʊpən][ˈskænd(ə)] .
an open scandal .
一个 打开 丑闻 .
她经常屈从于他对钱财的要求，而不是面对公开的丑闻。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ˈflɒsi]
However , I was determined to put an end to this , and at last Flossie
然而 , 我 曾是 决定 到 放 一个 结尾 到 这 , 和 在 最后的 弗洛西
[ə'gri:d] ,
agreed ,
同意 ,
然而，我决心要结束这件事，最终弗洛西也同意了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈlɔɪərz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [teɪk] [prə'si:dɪŋz] . "
and my lawyers were instructed to take proceedings . "
和 我的 律师 是 指示 到 拿 诉讼程序 . "
我的律师奉命提起诉讼。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [mə'sjɜ:] [ˈkærɪŋtən] ? "
" **And where is Monsieur Carrington ?** "
" 和 在哪里 是 先生 卡灵顿 ? "
“卡林顿先生在哪里？”
" [ɪn] [taʊn] .
" **In town** .
" 在 镇 .
“在城里。”

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈjestədeɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [lɑ:st] [naɪt] .
I believe he was away in the country yesterday , but he returned last night .
我 相信 他 曾是 离开 在 这 国家 昨天 , 但 他 返回 最后的 夜晚 .
我相信他昨天去了乡下，但昨晚回来了。

" [pwa:ˈroʊ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" **Poirot considered a little while** .
" 波洛 经过考虑的 一个 小的 尽管 .
波洛沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [mə'sjɜ:] . "
Then he said : " I think that is all , monsieur . "
然后 他 说 : " 我 思考 那 是全部 , 先生 . "
然后他说：“我想这就是全部内容了， 先生。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][meɪd] , [dʒeɪn][ˈmeɪs(ə)n] ? "
" **You would like to see the maid , Jane Mason ?** "
" 你 会 喜欢 到 看 这 女佣 , 简 石匠 ? "
“你想见见女佣简·梅森吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **If you please** .
“ 如果 你 请 :

“请便。”

“ [ˈhælə,deɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
“ **Halliday rang the bell , and gave a short order to the footman** .
“ 哈利迪 响铃 这 钟 , 和 给予 一个 短的 命令 到 这 男仆 :

“哈利迪摇响了铃铛,并向侍从下了简短的命令。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][dʒeɪn][ˈmeɪs(ə)n] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] , [hɑːd] - [ˈfiːtʃəd]
A few minutes later Jane Mason entered the room , a respectable , hard - featured
一个 很少 分钟 之后 简 石匠 进入 这 房间 , 一个 可敬 , 难的 - 特色
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

几分钟后,简·梅森走进了房间,她是一位举止端庄、五官硬朗的女士。

[æz; əz] [ɪˈməʊʃənləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈtrædʒədi][æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːvənt] [kæn; kən][biː; bi] .
as emotionless in the face of tragedy as only a good servant can be .
作为 冷漠无情 在 这 脸 的 悲剧 作为 仅有的 一个 好的 仆人 能 是 :

面对悲剧,他表现得像个好仆人一样冷漠无情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] ?
“ **You will permit me to put a few questions ?**
“ 你 将要 允许 我 到 放 一个 很少 问题 ?

请问我可以问几个问题吗?

[ɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwɔɪt][æz; əz][ˈjuːʒuəl][brɪˈfɔː(r)] [ˈstartɪŋ] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ?
Your mistress , she was quite as usual before starting yesterday morning ?
你的 情妇 , 她 曾是 相当 作为 通常 前 开始 昨天 早晨 ?

你的女主人,昨天早上上班前她和往常一样安静吗?

[nɒt] [ɪkˈsaɪtɪd][ɔː(r)] [ˈflʌrɪd] ? “
Not excited or flurried ? “
不是 兴奋的 或者 恍 ? “

不激动也不慌张?

“ [əʊ] , [nəʊ][sɜː(r)] ! “
“ **Oh , no sir !** “
“ 哦 , 不 先生 ! “

“哦,不,先生! ”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ˈbrɪstl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] ? “
“ **But at Bristol she was quite different ?** “
“ 但 在 布里斯托尔 她 曾是 相当 不同的 ? “

“但她在布里斯托尔的时候就完全不一样了?”

“ [jes] [sɜː(r)] , [ˈregjələ(r)][ʌpˈset] — [səʊ] [ˈnɜːvəs] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
“ **Yes sir , regular upset — so nervous she didn't seem to know what she was**
“ 是的 先生 , 常规的 沮丧的 — 所以 紧张的 她 没有 似乎 到 知道 什么 她 曾是
[ˈseɪɪŋ] . “
saying . “
说 . “

“是的,先生,她经常情绪激动——紧张得好像不知道自己在说什么。”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪgˈzæktli] ? “
“ **What did she say exactly ?** “
“ 什么 做过 她 说 确切地 ? “

她到底说了什么?

“ [wel] [sɜ:(r)] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] : - ['meɪs(ə)n] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə]
“ **Well sir** , **as near as I can remember** , **she said** : ' **Mason** , **I've got to**
出色地 先生 , 作为 靠近 作为 我 能 记住 , 她 说 : - 石匠 , 我已经 得到 到
['ɔ:ltə(r)][maɪ][plænz] .
alter my plans .
改变 我的 计划 : -

“先生, 据我所知, 她说: ‘梅森, 我得改变一下我的计划。’”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ai] [mi:n] , [aɪm][nɒt] ['getɪŋ] [aʊt][hɪə(r)][ɪˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
Something has happened — I mean , I'm not getting out here after all .
某物 有 发生 — 我 意思是 , 我是 不是 获得 出去 这里 后 全部 .

出事了——我的意思是, 我最终还是出不去了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
I must go on :
我 必须 去 在 :

我必须继续前进。

[get] [aʊt][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] ; [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] ,
Get out the luggage and put it in the cloak - room ; then have some tea ,
得到 出去 这 行李 和 放 它 在 这 披风 - 房间 ; 然后 有 一些 茶 ,

把行李拿出来放到衣帽间; 然后喝点茶。

[ænd; ənd][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] . - “
and wait for me in the station . ' “
和 等待 为了 我 在 这 车站 : - “

请在车站等我。

- [weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [mæm] ?
' **Wait for you here , ma'am** ?
- 等待 为了 你 这里 , 女士 ?

“夫人, 我在这里等您吗? ”

- [ai] [ɑ:skt] . “
' **I asked** . “
- 我 问 : - “

我问了。

- [jes] , [jes] .
' **Yes , yes** .
- 是的 , 是的 :

“是的, 是的。”

[doʊnt] [li:v] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
Don't leave the station .
不 离开 这 车站 :

不要离开车站。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃ:n] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [treɪn] .
I shall return by a later train .
我 将 返回 经过 一个 之后 火车 :

我将搭乘晚些的火车返回。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] .
I don't know when .
我 不 知道 什么时候 :

我不知道具体时间。

[,aɪ 'ti:] [ˈmeɪənt][bi:; bi] [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [leɪt] . - “
It mayn't be until quite late . ' “
它 可能不会 是 直到 相当 晚的 : - “

可能要到很晚才会发生。

- [ˈveri] [wel] , [mæm] , - [ai] [sez] .
- **Very well , ma'am , I says** .
- 非常 出色地 , 女士 , 我 说道 .

“好的，夫人，”我说。

[aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [streɪndʒ] . “
It wasn't my place to ask questions , but I thought it very strange . ”
它 不是 我的 地方 到 问 问题 , 但 我 想法 它 非常 奇怪的 . ”

我本来不该问这些问题，但我还是觉得很奇怪。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ʌnˈlaɪk][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] , [eɪ] ? ”
“ **It was unlike your mistress , eh ?** ”
“ 它 曾是 与众不同 你的 情妇 , 嗯 ? ”

“这可不像你情妇的作风，是吧？ ”

“ [ˈveri] [ʌnˈlaɪk][hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Very unlike her , sir** . ”
“ 非常 与众不同 她 , 先生 . ”

“这很不像她，先生。”

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **What did you think ?** ”
“ 什么 做过 你 思考 ? ”

你觉得怎么样？

“ [wel] [sɜ:(r)] , [ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒɛntlɪmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
“ **Well sir , I thought it was to do with the gentleman in the carriage** . ”
“ 出色地 先生 , 我 想法 它 曾是 到 做 和 这 绅士 在 这 运输 . ”

“先生，我以为这和马车里的那位先生有关。”

[ʃi:; ji][ˈdɪd(ə)nt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ,
She didn't speak to him ,
她 没有 说话 到 他 ,

她没有跟他说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [tɜ:nd] [raʊnd] [wʌns][ɔ:(r)] [twʌɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
but she turned round once or twice as though to ask him if she was doing
但 她 转向 圆形的 一次 或者 两次 作为 尽管 到 问 他 如果 她 曾是 正在做
[raɪt] . “
right . ”
正确的 . ”

但她还是转过身来一两次，好像在问他自己这样做对不对。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlmənz] [feɪs] ? ”
“ **But you didn't see the gentleman's face ?** ”
“ 但 你 没有 看 这 绅士的 脸 ? ”

“但你没看到那位先生的脸吗？ ”

“ [nəʊ][sɜ:(r)] ; [hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ **No sir ; he stood with his back to me all the time** . ”
“ 不 先生 ; 他 站立 和 他的 后退 到 我 全部 这 时间 . ”

“不，先生；他一直背对着我站着。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] ? ”
“ **Can you describe him at all ?** ”
“ 能 你 描述 他 在 全部 ? ”

你能描述一下他吗？

“ [hi:; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:n] [ˈəʊvəkaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtræv(ə)lɪŋ][kæp] .
“ **He had on a light fawn overcoat , and a traveling cap** . ”
“ 他 有 在 一个 光 讨好 大衣 , 和 一个 旅行 帽 . ”

他穿着一件浅褐色大衣，戴着一顶旅行帽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ˈslendə(r)] , [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][dɑːk]
He was tall and slender , like , and the back of his head was dark
他 曾是 高的 和 苗条 , 喜欢 , 和 这 后退 的 他的 头 曾是 黑暗的
.
."
:
."
.

他身材高挑纤瘦，后脑勺是黑色的。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] ? "
" You didn't know him ? "
" 你 没有 知道 他 ? "

你不认识他？

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ][dʊvnt] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] . "
" Oh , no , I don't think so , sir . "
" 哦 , 不 , 我 不 思考 所以 , 先生 . "

“哦，不，我不这么认为，先生。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ˈmaːstə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . ['kærɪŋtən] , [baɪ][ˈeni] [tʃɑːns] ? "
" It was not your master , Mr . Carrington , by any chance ? "
" 它 曾是 不是 你的 掌握 , 先生 . 卡灵顿 , 经过 任何 机会 ? "

“卡林顿先生，会不会是您的主人？”

" ['meɪs(ə)n] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] . "
" Mason looked rather startled . "
" 石匠 看起来 相当 惊慌 . "

梅森看起来颇为吃惊。

" [əʊ] ! [aɪ][dʊvnt] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] ! "
" Oh ! I don't think so , sir ! "
" 哦 ! 我 不 思考 所以 , 先生 ! "

“哦！我不这么认为，先生！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] ? "
" But you are not sure ? "
" 但 你 是 不是 当然 ? "

“但你并不确定吗？”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði] ['maːstəz] [bɪld] , [sɜː(r)] — [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː]
" It was about the master's build , sir — but I never thought of it
" 它 曾是 关于 这 硕士学位 建造 , 先生 — 但 我 绝不 想法 的 它
['biːɪŋ] [hɪm] .
being him .
存在 他 . "

“先生，这和大师的体格有关——但我从未想过那就是他本人。”

[wiː; wi][səʊ][ˈseldəm] [sɔː] [hɪm] .
We so seldom saw him .
我们 所以 很少 锯 他 . "

我们很少见到他。

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ['wʌznt] [hɪm] !
I couldn't say it wasn't him !
我 不能 说 它 不是 他 ! "

我无法断定那不是他！

" [pwaːˈrou] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][pɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [sɪˈviəli] ;
" Poirot picked up a pin from the carpet , and frowned at it severely ;
" 波洛 挑选 向上 一个 别针 从 这 地毯 , 和 皱眉 在 它 严重 ;
[ðen] [hiː; hi][kənˈtɪnjuːd] :
then he continued :
然后 他 持续 : "

波洛从地毯上捡起一枚别针，皱着眉头仔细端详着，然后继续说道：

“ [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]
“ **Would it be possible for the man to have entered the train at**
“ 会 它 是 可能的 为了 这 男人 到 有 进入 这 火车 在
['brɪstl] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?
Bristol before you reached the carriage ?
布里斯托尔 前 你 达到 这 运输 ?

“那个人有可能在你到达车厢之前就已经在布里斯托尔上了火车吗？ ”

“ ['meɪs(ə)n] [kən'sɪdəd] .
“ **Mason considered** .
“ 石匠 经过考虑的 .

梅森沉思片刻。

“ [jes] [sɜ:(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
“ **Yes sir , I think it would** .
“ 是的 先生 , 我 思考 它 会 .

“是的，先生，我认为会的。”

[maɪ] [kəm'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kraʊdɪd] ,
My compartment was very crowded ,
我的 隔间 曾是 非常 挤 ,

我的车厢非常拥挤，

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] — [ænd; ænd] [ðen] [ðeə(r)]
and it was some minutes before I could get out — and then there
和 它 曾是 一些 分钟 前 我 可以 得到 出去 — 和 然后 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
was a very large crowd on the platform ,
曾是 一个 非常 大的 人群 在 这 平台 ,

我过了好一会儿才得以离开——然后站台上已经聚集了很多。

[ænd; ænd] [ðæt] [drɪ'eɪd] [em 'i:] [tu:] .
and that delayed me too .
和 那 延迟 我 也 .

这也耽误了我的时间。

[bʌt; bət] [ɪd] ['əʊnli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
But he'd only have had a minute or two to speak to the mistress ,
但 他会 仅有的 有 有 一个 分钟 或者 二 到 说话 到 这 情妇 ,
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

但那样的话，他只有一两分钟的时间和情妇说话。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ɪd] [kʌm] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] . “
I took it for granted that he'd come along the corridor . ”
我 采取 它 为了 的确 那 他会 来 沿着 这 走廊 . ”

我理所当然地认为他会沿着走廊过来。

“ [ðæt] [ɪz] [mɔ:(r)] ['prɒəb(ə)l] , ['sɜ:t(ə)nli] .
“ **That is more probable , certainly** .
“ 那 是 更多的 可能 , 当然 .

“这当然更有可能。”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .
“ **He paused , still frowning** .
“ 他 暂停 , 仍然 皱眉 .

他顿了顿，眉头依然紧锁。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [drest] , [sɜ:(r)] ? “
“ **You know how the mistress was dressed , sir ?** ”
“ 你 知道 如何 这 情妇 曾是 穿着 , 先生 ? ”

“先生，您知道女主人穿的是什么衣服吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ðəm; ðəm] . ”
“ **The papers give a few details , but I would like you to confirm them .** ”
“ 这 文件 给 一个 很少 细节 , 但 我 会 喜欢 你 到 确认 他们 . ”
“ 文件上提供了一些细节, 但我希望你能确认一下。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊz; wəz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [fɒks] [fɜː(r)] [təʊk] , [sɜː(r)] , [waɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈspɒtɪd] [veɪl] ,
“ **She was wearing a white fox fur toque , sir , with a white spotted veil ,**
“ 她 曾是 穿着 一个 白色的 狐狸 毛皮 帽子 , 先生 , 和 一个 白色的 斑 面纱 ,
“ 先生, 她戴着一顶白色狐狸毛绒帽, 还披着一条白色斑点面纱。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [friːz] [kəʊt] [ænd; ənd] [skɜːt] — [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪˈlektɹɪk] . ”
“ **and a blue frieze coat and skirt — the shade of blue they call electric .** ”
“ 和 一个 蓝色的 饰带 外套 和 裙子 — 这 阴影 的 蓝色的 他们 称呼 电的 . ”
“ 还有一件蓝色粗花呢外套和裙子——那种他们称之为电光蓝的蓝色。”

“ [hm] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] . ”
“ **H'm , rather striking .** ”
“ 嗯 , 相当 引人注目 . ”
“ 嗯, 相当引人注目。”

“ [jes] , ” [riˈmɑːk] [ˈhælədeɪ] .
“ **Yes , remarked Halliday .**
“ 是的 , ” 评论 哈利迪 .
“ 是的, ”哈利迪说道。

“ [ɪnˈspektə(r)] [dʒæp] [ɪz] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðæt] [meɪ] [help] [juː ˈes] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
“ **Inspector Japp is in hopes that that may help us to fix the spot where the**
“ 检查员 japp 是 在 希望 那 那 可能 帮助 我们 到 使固定 这 点 在哪里 这
[kraɪm] [tʊk] [pleɪs] .
crime took place .
“ 犯罪 采取 地方 .
“ 贾普警督希望这能帮助我们找到犯罪发生的地点。”

[ˈeniwʌn] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [riˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Anyone who saw her would remember her . ”
“ 任何人 WHO 锯 她 会 记住 她 . ”
“ 凡是见过她的人都会记得她。”

“ - ! — [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] .
“ **Précisément ! — Thank you , mademoiselle .**
“ - ! — 感谢 你 , 小姐 .
“ 精确! ——谢谢您, 小姐。”

“ [ðə; ði] [meɪd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **The maid left the room .**
“ 这 女佣 左边 这 房间 .
“ 女佣离开了房间。”

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !
“ 出色地!”

“ [pwaːˈrou] [ɡɒt] [ʌp] [ˈbrɪskli] .
“ **Poirot got up briskly .**
“ 波洛 得到 向上 轻快地 .
“ 波洛迅速起身。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [hɪə(r)] — [ɪkˈsept] , [məˈsjɜː] ,
“ **That is all I can do here — except , monsieur ,**
“ 那 是 全部 我 能 做 这里 — 除了 , 先生 ,
“ 我在这里只能做这些了——除了, 先生,

[ðæt] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ! "

that I would ask you to tell me everything — but everything ! "

那 我 会 问 你 到 告诉 我 一切 — 但 一切 ！ "

我想让你告诉我一切——但不是一切！

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "

" I have done so . "

" 我 有 完毕 所以 . "

"我已经这样做了。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)] ? "

" You are sure ? "

" 你 是 当然 ? "

你确定吗？

" ['æbsəluːtli] . "

" Absolutely . "

" 绝对地 . "

"绝对地。"

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] . "

" Then there is nothing more to be said . "

" 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 . "

"那么，就没什么好说的了。"

[ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [keɪs] . "

I must decline the case . "

我 必须 衰退 这 案件 . "

我必须拒绝受理此案。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [fræŋk] [wɪð] [em 'iː] . "

" Because you have not been frank with me . "

" 因为 你 有 不是 到过 坦率 和 我 . "

"因为你对我并不坦诚。"

" [ai] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ] — "

" I assure you — "

" 我 保证 你 — "

"我向你保证——"

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] . "

" No , you are keeping something back . "

" 不 , 你 是 保持 某物 后退 . "

不，你有所隐瞒。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , "

" There was a moment's pause , "

" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , "

"片刻的停顿，"

[ænd; ænd] [ðen] ['hælədeɪ] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ænd][hændɪd][,aɪ 'tiː][tuː; tə]

and then Halliday drew a paper from his pocket and handed it to

和 然后 哈利迪 画 一个 纸 从 他的 口袋 和 递交 它 到

[maɪ] [frend] . "

my friend . "

我的 朋友 . "

然后哈利迪从口袋里掏出一张纸，递给了我的朋友。

“ [ai] [ges] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈɑ:ftə(r)] , [məˈsjɜ:] [pwa:ˈroʊ] — [ðəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt]
“ **I guess that's what you're after , Monsieur Poirot — though how you know about**
“ 我 猜测 那就是 什么 你是 后 , 先生 波洛 — 尽管 如何 你 知道 关于
[ai ˈti:] [ˈfeəli] [gets] [maɪ] [gəʊt] !
it fairly gets my goat !
它 相当 获得 我的 山羊 !

“我猜这就是你想要的，波洛先生——不过，你是怎么知道这件事的，真是让我很生气！”

“ [pwa:ˈroʊ] [smaɪd] , [ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .
“ **Poirot smiled , and unfolded the paper .**
“ 波洛 微笑 , 和 展开 这 纸 .

波洛笑了笑，展开了那张纸。

[ai ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [θɪn] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈhændraɪtɪŋ] .
It was a letter written in thin sloping handwriting .
它 曾是 一个 信 书面 在 薄的 倾斜的 手写 .

这是一封用细长斜体字写成的信。

[pwa:ˈroʊ] [ri:d] [ai ˈti:] [əˈlaʊd] . “
Poirot read it aloud . “
波洛 读 它 大声 : “

波洛大声朗读起来。

- [ʃɛr] [ˈmædəm] : “
! **Chère Madame** : “
- 亲爱的 夫人 : “

“亲爱的夫人:”

- [ai ˈti:] [ɪz] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈplezə(r)] [ðæt] [ai] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ]
! **It is with infinite pleasure that I look forward to the felicity of meeting you**
- 它 是 和 无限 乐趣 那 我 看 向前 到 这 费利西蒂 的 会议 你
[əˈgen] .
again .
再次 .

我无比期待再次与您相见。

[ˈɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊ] [ˈeɪmiəb(ə)l] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈletə(r)] , [ai] [kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [rɪˈstreɪn] [maɪ]
After your so amiable reply to my letter , I can hardly restrain my
后 你的 所以 可亲 回复 到 我的 信 , 我 能 几乎 抑制 我的
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

您如此友好地回复了我的信，我简直难以抑制心中的焦急。

[ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒtn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn] [ˈpærɪs] .
I have never forgotten those days in Paris .
我 有 绝不 被遗忘的 那些 天 在 巴黎 .

我永远不会忘记在巴黎的那些日子。

[ai ˈti:] [ɪz] [məʊst] [ˈkru:əl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [ˈlʌndən] [təˈmɒrəʊ] .
It is most cruel that you should be leaving London tomorrow .
它 是 最多 残忍的 那 你 应该 是 离开 伦敦 明天 .

你明天就要离开伦敦，这真是太残酷了。

[haʊˈevə(r)] , [brɪˈfɔ:(r)] [ˈveri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈsu:nə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
However , before very long , and perhaps sooner than you think ,
然而 , 前 非常 长的 , 和 也许 很快 比 你 思考 ,

然而，不久之后，或许比你想象的还要快，

[ai][jæɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [br'həʊldɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði]['leɪdɪ] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz]['evə(r)]
I shall have the joy of beholding once more the lady whose image has ever
我 将 有 这 喜悦 的 凝视 一次 更多的 这 女士 谁 图像 有 曾经
[rein] [su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][ɪn][maɪ] [hɑ:t] . “
reigned supreme in my heart . “
统治 最高 在 我的 心 : “

我将再次荣幸地见到那位在我心中永远占据至高无上的女士。

- [br'li:v] , [[ɛr] ['mædəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [ɒv; əv][maɪ][məʊst][dr'vəʊtɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɔ:ltəd]
' Believe , chère madame , all the assurances of my most devoted and unaltered
- 相信 , 亲爱的 夫人 , 全部 这 保证 的 我的 最多 奉献 和 未改变的
[ˈsentɪmənts] — “
sentiments — “
情感 — “
“请相信我，亲爱的夫人，我最真挚、最不变的感情——”

- ['ɑ:mənd] [di:][lɑ:] - . -
' Armand de la Rochefour . '
- 阿曼德 德 拉 - . -

“阿曼德·德·拉罗什福尔。”

” [pwa:ˈroʊ][ˈhændɪd][ðə; ði]['letə(r)] [bæk] [tu:; tə]['hælə,deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊ; bæʊ] .
” **Poirot handed the letter back to Halliday with a bow .**
” 波洛 递交 这 信 后退 到 哈利迪 和 一个 弓 :
波洛鞠躬将信还给了哈利迪。

“ [ai]['fænsɪ] , [mə'sjɜ:] ,
” **I fancy , monsieur ,**
” 我 想要 , 先生 ,

“我很喜欢，先生，

[ðæt][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪn'tendɪd] [rɪ'njʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]
that you did not know that your daughter intended renewing her acquaintance
那 你 做过 不是 知道 那 你的 女儿 故意的 更新 她 熟人
[wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:][lɑ:] - ? ”
with the Count de la Rochefour ? ”
和 这 数数 德 拉 - ? ”

你难道不知道你女儿打算与拉罗什福尔伯爵重续旧谊吗？

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [tu:; tə][em 'i:] !
” **It came as a thunderbolt to me !**
” 它 来了 作为 一个 霹雳 到 我 !

“这对我来说犹如晴天霹雳！ ”

[ai][faʊnd] [ðɪs] ['letə(r)][ɪn][maɪ] ['dɔ:tərz] ['hændbæg] .
I found this letter in my daughter's handbag .
我 成立 这 信 在 我的 女儿的 手提包 : .

我在女儿的手提包里发现了这封信。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] , [mə'sjɜ:] [pwa:ˈroʊ] , [ðɪs] [səʊ] - [kɔ:ld] [kaʊnt] [ɪz][æn; ən][əd'ventʃərə(r)]
As you probably know , Monsieur Poirot , this so - called count is an adventurer
作为 你 大概 知道 , 先生 波洛 , 这 所以 - 称为 数数 是 一个 冒险家
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [taɪp] .
of the worst type .
的 这 最差 类型 : .

您可能知道，波洛先生，这位所谓的伯爵是那种最糟糕的冒险家。

” [pwa:ˈroʊ] [n'ɒdɪd] .
” **Poirot nodded .**
” 波洛 点头 : .

波洛点了点头。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ?
“ But what I want to know is how you knew of the existence of this letter ?
“ 但 什么 我 想 到 知道 是 如何 你 知道 的 这 存在 的 这 信 ？
“ 但我更想知道的是你是如何知道这封信的存在？ ”

“ [maɪ] [frend] [smaɪld] .
“ My friend smiled .
“ 我的 朋友 微笑 .
“ 我的朋友笑了。

“ [mə'sjɜː] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] .
“ Monsieur , I did not .
“ 先生 , 我 做过 不是 .
“ 先生，我没有。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [træk] ['fʊtmɑ:k] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ˌsɪɡə'ret] - [æʃ] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
But to track footmarks , and recognize cigarette - ash is not sufficient for
但 到 追踪 脚印 , 和 认出 卷烟 - 灰 是 不是 充足的 为了
[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
a detective .
一个 侦探 .
但对于一名侦探来说，仅仅追踪脚印和识别香烟灰是不够的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪ'kɒlədʒɪst] !
He must also be a good psychologist !
他 必须 还 是 一个 好的 心理学家 ！
他肯定也是一位优秀的心理学家！

[aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [,mɪs'trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
I knew that you disliked and mistrusted your son - in - law .
我 知道 那 你 不喜欢 和 不信任 你的 儿子 - 在 - 法律 .
我知道你不喜欢也不信任你的女婿。

[hiː; hi] ['benɪfɪts] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [deθ] ;
He benefits by your daughter's death ;
他 好处 经过 你的 女儿的 死亡 ;
你女儿的死对他有利；

[ðə; ði] [meɪdʒ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'strəriəs] [mæn] [beəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
the maid's description of the mysterious man bears a sufficient resemblance to
这 女佣 描述 的 这 神秘 男人 熊 一个 充足的 相似 到
[hɪm] .
him .
他 .
女仆对神秘男子的描述与他本人颇为相似。

[jet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kiːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] !
Yet you are not keen on his track !
然而 你 是 不是 敏锐的 在 他的 追踪 ！
然而你却对他的路线不感兴趣！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

['ʃʊəli; 'ɔːli] [brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [laɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
Surely because your suspicions lie in another direction .
一定 因为 你的 怀疑 说谎 在 其他 方向 .
当然，是因为你的怀疑另有所图。

[ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] . “
Therefore you were keeping something back .”
所以 你 是 保持 某物 后退 . ”

所以你肯定有所隐瞒。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [məˈsjɜː] [pwaːˈroʊ] .
“ **You're right , Monsieur Poirot .**”
“ 你是 正确的 , 先生 波洛 . ”

“您说得对，波洛先生。”

[ai][wɒz; wəz][ʊə(r)][ʊv; əv] [ˈruːpərts] [ɡɪlt] [ʌnˈtɪl][ai] [faʊnd] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
I was sure of Rupert's guilt until I found this letter .
我 曾是 当然 的 鲁珀特的 有罪 直到 我 成立 这 信 .

直到我发现这封信，我才确信鲁珀特有罪。

[,aɪˈtiː] [ʌnˈsetld] [,emˈiː] [ˈhɒrəbli] . “
It unsettled me horribly .”
它 不安的 我 糟糕透了 . ”

这让我感到非常不安。

“ [jes] .
“ **Yes .**”
“ 是的 . ”

“是的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sez] : - [bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
The Count says : ' Before very long , and perhaps sooner than you think .
这 数数 说道 : - 前 非常 长的 , 和 也许 很快 比 你 思考 .

伯爵说：“不久之后，或许比你想象的还要快。”

- [ˈɒbvɪəsli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [get] [waɪnd][ʊv; əv][hɪz; ɪz]
' Obviously he would not want to wait until you should get wind of his
- 明显地 他 会 不是 想 到 等待 直到 你 应该 得到 风 的 他的
[ˌriːəˈpiərəns] .
reappearance .
再次出现 .

“显然，他不会想等到你察觉到他再次出现的消息。”

[wɒz; wəz][,aɪˈtiː][hiː; hi] [huː] [ˈtræv(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [twelv] - [ˌfɔːˈtiːn] ,
Was it he who traveled down from London by the twelve - fourteen ,
曾是 它 他 WHO 旅行 向下 从 伦敦 经过 这 十二 - 十四 ,

是他吗？他于十二点十四分从伦敦赶来？

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtərz] [kəmˈpɑːtmənt] ?
and came along the corridor to your daughter's compartment ?
和 来了 沿着 这 走廊 到 你的 女儿的 隔间 ？

然后沿着走廊来到你女儿的车厢？

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] - [ɪz][ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈraɪtli] , [tɔːl][ænd; ənd] [dɑːk] !
The Count de la Rochefour is also , if I remember rightly , tall and dark !
这 数数 德 拉 - 是 还 , 如果 我 记住 没错 , 高的 和 黑暗的 !

如果我没记错的话，拉罗什福尔伯爵也是个身材高大、肤色黝黑的人！

“ [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [nˈɒdɪd] .
“ **The millionaire nodded .**”
“ 这 百万富翁 点头 . ”

这位百万富翁点了点头。

“ [wel] , [məˈsjɜː] , [aɪ] [wɪl] [wɪ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [deɪ] .
“ **Well , monsieur , I will wish you good day .**”
“ 出色地 , 先生 , 我 将要 希望 你 好的 天 . ”

“先生，祝您今天愉快。”

[ˈskɒtlənd] [jɑ:d] , [hæz; həz] , [ai] [prɪˈzju:m] , [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz] ? ”
Scotland Yard , has , I presume , a list of the jewels ? ”
苏格兰 院子 , 有 , 我 忖 , 一个 列表 的 这 珠宝 ? ”

我想，苏格兰场应该有一份珠宝清单吧？

“ [jes] , [ai] [brɪˈli:v] [ɪnˈspektə(r)][dʒæp][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm] .
” Yes , I believe Inspector Japp is here now if you would like to see him .
” 是的 , 我 相信 检查员 japp 是 这里 现在 如果 你 会 喜欢 到 看 他 .
“是的，我相信贾普警督现在就在这里，如果您想见他的话。”

“ [dʒæp][wʊz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [pwa:ˈroʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
” Japp was an old friend of ours , and greeted Poirot with a sort of
” japp 曾是 一个 老的 朋友 的 我们的 , 和 问候 波洛 和 一个 种类 的
[əˈfekʃənət] [kənˈtempt] .
affectionate contempt .
亲热 鄙视 .
“贾普是我们的老朋友，他对波洛的态度带着一种亲切的轻蔑。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:] ?
” And how are you , monsieur ?
” 和 如何 是 你 , 先生 ?
“先生，您好吗？ ”

[nəʊ][bæd] [ˈfi:lɪŋ] [brɪtwi:n] [ju:ˈes] , [ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ˈaʊə(r)] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv]
No bad feeling between us , though we have got our different ways of
不 坏的 感觉 之间 我们 , 尽管 我们 有 得到 我们的 不同的 方式 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
looking at things .
寻找 在 事物 .
我们之间没有任何芥蒂，尽管我们看待事物的方式不同。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [selz] , - [eɪ] ?
How are the ' little gray cells , ' eh ?
如何 是 这 - 小的 灰色的 细胞 , - 嗯 ?
你的“小灰细胞”怎么样了？

[ˈgəʊɪŋ] [strɒŋ] ?
Going strong ?
去 强的 ?
势头强劲吗？

“ [pwa:ˈroʊ] [bi:md] [əˈpɒn][hɪm] .
” Poirot beamed upon him .
” 波洛 光束 之上 他 .
波洛对他露出了灿烂的笑容。

“ [ðeɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [dʒæp] ; [əˈʃʊərədli; əˈʃɔ:rədli] [ðeɪ] [du:; də] ! ”
“ They function , my good Japp ; assuredly they do ! ”
” 他们 功能 , 我的 好的 japp ; 当然 他们 做 ! ”
“它们确实能用，我的好朋友贾普；它们肯定能用！ ”

“ [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
” Then that's all right .
” 然后 那就是 全部 正确的 .
“那没关系。”

[θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊz; wəz][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈru:pət] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [krʊk] ?
Think it was the Honorable Rupert , or a crook ?
思考 它 曾是 这 尊敬的 鲁珀特 , 或者 一个 骗子 ?
你觉得那是尊敬的鲁珀特先生，还是个骗子？

[wɪr] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði]['regjələ(r)]['pleɪsɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
We're keeping an eye on all the regular places , of course .
是 保持 一个 眼睛 在 全部 这 常规的 地方 , 的 课程 .

我们当然会密切关注所有常规场所。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ʼaɪnəz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] ,
We shall know if the shiners are disposed of ,
我们 将 知道 如果 这 闪光 是 处置 的 ,

我们将知道那些眼疾患者是否已被处理掉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hu:'evə(r)][dɪd][,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][tu:; tə][əd'maɪə(r)]
and of course whoever did it isn't going to keep them to admire
和 的 课程 谁 做过 它 不是 去 到 保持 他们 到 钦佩

[ðəə(r)]['spɑ:k(ə)l] .
their sparkle .
他们的 火花 .

当然，无论谁干的，都不会把它们留下来欣赏它们的闪光。

[nɒt] ['laɪkli] !
Not likely !
不是 可能 !

不太可能！

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] ['ru:pət] ['kæɪŋtən] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .
I'm trying to find out where Rupert Carrington was yesterday .
我是 尝试 到 寻找 出去 在哪里 鲁珀特 卡灵顿 曾是 昨天 .

我正在努力查明鲁珀特·卡林顿昨天在哪里。

[si:m] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
Seems a bit of a mystery about it .
似乎 一个 少量 的 一个 神秘 关于 它 .

这似乎有点神秘。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] . "
I've got a man watching him . "
我已经 得到 一个 男人 观看 他 . "

我派人监视他了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] , " [sə'dʒestɪd] [pwa:'rou]['dʒentli] .
" **A great precaution , but perhaps a day late , " suggested Poirot gently .**
" 一个 伟大的 预防 , 但 也许 一个 天 晚的 , " 建议 波洛 轻轻地 .

“这是一个很好的预防措施，但可能晚了一天，”波洛温和地建议道。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][dʒəʊk] , [mə'sjɜ:] [pwa:'rou] .
" **You always will have your joke , Monsieur Poirot .**
" 你 总是 将要 有 你的 开玩笑 , 先生 波洛 .

“你总会有你的笑话，波洛先生。”

[wel] , [aɪm] [ɒf] [tu:; tə] ['pædɪŋtən] .
Well , I'm off to Paddington .
出色地 , 我是 离开 到 帕丁顿 .

好了，我要去帕丁顿了。

['brɪstl] , ['westən] , ['tɔ:ntən] , [ðæts] [maɪ] [bi:t] .
Bristol , Weston , Taunton , that's my beat .
布里斯托尔 , 韦斯顿 , 汤顿 , 那就是 我的 打 .

布里斯托尔、韦斯顿、汤顿，那是我的辖区。

[səʊ] [lɒŋ] . "
So long . "
所以 长的 . "

这么久。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ? ”
“ You will come round and see me this evening , and tell me the result ? ”
“ 你 将要 来 圆形的 和 看 我 这 晚上 , 和 告诉 我 这 结果 ? ”
“ 你今晚过来见我，告诉我结果吗？ ”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪm] [bæk] . ”
“ Sure thing , if I'm back . ”
“ 当然 事物 , 如果 我是 后退 . ”
“ 当然，如果我回来的话。 ”

“ [ðæt] [gʊd] [ɪnˈspektə(r)] [brɪˈli:vz] [ɪn][ˈmætə(r)][ɪn] [ˈməʊn] , ” [mˈɜ:məd] [pwaɪˈroʊ][æz; əz][ˈaʊə(r)] [frend]
“ That good Inspector believes in matter in motion , ” murmured Poirot as our friend
“ 那 好的 检查员 相信 在 事情 在 运动 , ” 低声说道 波洛 作为 我们的 朋友
[dɪˈpɑːtrɪd] .
departed .
已离开 .
“那位优秀的探长相信物质运动，”波洛在我们朋友离开时低声说道。

“ [hiː; hi] [ˈtrævlz] ; [hiː; hi] [ˈmeɪzəz] [ˈfʊtˌprɪnt] ; [hiː; hi] [kəˈlektz] [mʌd][ænd; ənd] [ˌsɪɡəˈret] - [æʃ] !
“ He travels ; he measures footprints ; he collects mud and cigarette - ash !
“ 他 旅行 ; 他 措施 脚印 ; 他 收集 泥 和 卷烟 - 灰 !
他四处旅行；他测量脚印；他收集泥土和烟灰！

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] !
He is extremely busy !
他 是 极其 忙碌的 !
他非常忙！

[hiː; hi][ɪz] [ˈzeləs] [brɪˈjɒnd] [wɜːdz] !
He is zealous beyond words !
他 是 热心 超过 字 !
他热情得简直无法形容！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [saɪˈkɒlədʒi] [tuː; tə][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]
And if I mentioned psychology to him , do you know what he would do
和 如果 我 提及 心理学 到 他 , 做 你 知道 什么 他 会 做
 , [maɪ] [frend] ?
, my friend ?
 , 我的 朋友 ?
如果我跟他谈起心理学，你知道他会怎么做吗，我的朋友？

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] !
He would smile !
他 会 微笑 !
他会笑的！

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɪmˈself] : - [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][pwaɪˈroʊ] !
He would say to himself : ' Poor old Poirot !
他 会 说 到 他自己 : - 贫穷的 老的 波洛 !
他会自言自语道：“可怜的老波洛！ ”

[hiː; hi][ˈeɪdʒɪz] !
He ages !
他 年龄 !
他会变老！

[hiː; hi] [grəʊz] [ˈsiːnəl] !
He grows senile !
他 生长 衰老 !
他老糊涂了！

- [dʒæp][ɪz][ðə; ði] - ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
- Japp is the ' younger generation knocking on the door .
- japp 是 这 年轻 一代 敲门 在 这 门 .
“Japp 是敲门的年轻一代。”

- [ænd; ənd][ma:][,ef əʊ 'aɪ] !
- And ma foi !
- 和 玛 foi !
“还有我的福伊！”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['nɒkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['əʊpən] ! “
They are so busy knocking that they do not notice that the door is open !”
他们 是 所以 忙碌的 敲门 那 他们 做 不是 注意 那 这 门 是 打开 ! ”
他们忙着敲门，竟然没注意到门是开着的！

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? ”
“ And what are you going to do ? ”
“ 和 什么 是 你 去 到 做 ? ”
“那你打算怎么办？”

“ [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] ,
“ As we have carte blanche ,
“ 作为 我们 有 卡片 布兰奇 ,
“因为我们拥有全权委托，

[ai][jæl; jəl][ɪk'spend]['θrepəns; 'θɹʌpəns][ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪts] — [weə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
I shall expend threepence in ringing up the Ritz — where you may have
我 将 花费 三便士 在 铃声 向上 这 丽兹酒店 — 在哪里 你 可能 有
['nəʊtɪst] ['aʊə(r)] [kaʊnt] [ɪz] ['steɪ,ɪŋ] .
noticed our Count is staying .
注意到 我们的 数数 是 入住 .
我将花费三便士给丽兹酒店打电话——您可能已经注意到我们的伯爵就住在那里。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)][dæmp] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sni:zd] [twais] ,
After that , as my feet are a little damp , and I have sneezed twice ,
后 那 , 作为 我的 脚 是 一个 小的 潮湿 , 和 我 有 打喷嚏 两次 ,
之后，因为我的脚有点潮湿，而且我还打了两次喷嚏，

[ai][jæl; jəl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt]
I shall return to my rooms and make myself a tisano over the spirit
我 将 返回 到 我的 房间 和 制作 我 一个 - 超过 这 精神
[læmp] !
lamp !
灯 !
我将回到我的房间，在圣灯旁为自己做一杯提萨诺酒！

“ [ai][dɪd][nɒt] [si:] [pwa:ˈroʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
“ I did not see Poirot again until the following morning .
“ 我 做过 不是 看 波洛 再次 直到 这 下列的 早晨 .
“直到第二天早上我才再次见到波洛。”

[ai][faʊnd] [hɪm] ['plæsɪdli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
I found him placidly finishing his breakfast .
我 成立 他 平静地 精加工 他的 早餐 .
我发现他正平静地吃着早餐。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?
“出色地？

“ [aɪ][ɪnˈkwaɪə] [ˈiːɡəli] .
“ **I inquired eagerly** .
“ 我 询问 急切地 .

我急切地问道。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? “
“ **What has happened ?** “
“ 什么 有 发生 ? “

“发生了什么事？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] . “
“ **Nothing** . “
“ 没有什么 . “

“没有什么。”

“ [bʌt; bət][dʒæp] ? “
“ **But Japp ?** “
“ 但 japp ? “

“但是贾普呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] . “
“ **I have not seen him** . “
“ 我 有 不是 已见 他 . “

“我没见过他。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] ? “
“ **The Count ?** “
“ 这 数数 ? “

“伯爵？ ”

“ [hiː; hi][left][ðə; ði] [rɪts] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] . “
“ **He left the Ritz the day before yesterday** . “
“ 他 左边 这 丽兹酒店 这 天 前 昨天 . “

“他前天离开了丽兹酒店。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] ? “
“ **The day of the murder ?** “
“ 这 天 的 这 谋杀 ? “

“谋杀案发生的那天？ ”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ðen] [ðæt] [ˈset(ə)lɪz][,aɪ ˈtiː] !
“ **Then that settles it** !
“ 然后 那 定居点 它 !

“那就这么定了！ ”

[ˈruːpət] [ˈkærɪŋtən] [ɪz] [kliəd] . “
Rupert Carrington is cleared . “
鲁珀特 卡灵顿 是 已清除 . “

鲁珀特·卡林顿被判无罪。

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] - [hæz; həz][left][ðə; ði] [rɪts] ?
“ **Because the Count de la Rochefour has left the Ritz ?**
“ 因为 这 数数 德 拉 - 有 左边 这 丽兹酒店 ?

“因为德拉罗什福尔伯爵离开了丽兹酒店？ ”

[juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑːst] , [maɪ] [frend] . “
You go too fast , my friend . “
你 去 也 快速地 , 我的 朋友 . “

朋友，你开得太快了。

“ [ˈeniweɪ] , [hiː hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɒləʊd] , [əˈrestɪd] !
“ Anyway , he must be followed , arrested !
“ 反正 , 他 必须 是 随后 , 被捕 !
“ 总之, 必须跟踪他, 逮捕他! ”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][hiː; iː][ˈməʊtɪv] ? “
But what could be his motive ? ”
但 什么 可以 是 他的 动机 ? ”
但他究竟有何动机？

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlri][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈməʊtɪv][fɔː(r); fə(r)]
“ One hundred thousand dollars ' worth of jewelry is a very good motive for
“ 一 百 千 美元 - 值得 的 珠宝 是 一个 非常 好的 动机 为了
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .
“价值十万美元的珠宝对任何人来说都是一个很好的购买动机。”

[nəʊ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] : [waɪ] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ?
No , the question to my mind is : why kill her ?
不 , 这 问题 到 我的 头脑 是 : 为什么 杀 她 ?
不, 我心中的问题是: 为什么要杀她?

[waɪ] [nɒt] [ˈsɪmpli] [stiːl] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz] ?
Why not simply steal the jewels ?
为什么 不是 简单地 偷 这 珠宝 ?
为什么不直接偷走珠宝呢？

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɒt] [ˈprɒsɪkjʊːt] . “
She would not prosecute . ”
她 会 不是 起诉 . ”
她不会提起诉讼。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [məʊn][ɑːˈmiː] .
“ Because she is a woman , mon ami .
“ 因为 她 是 一个 女士 , 星期一 ami .
“因为她是女人, 我的朋友。”

[ʃiː; ji][wʌns] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] .
She once loved this man .
她 一次 喜爱 这 男人 .
她曾经爱过这个男人。

[ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɪn][ˈsaɪləns] .
Therefore she would suffer her loss in silence .
所以 她 会 遭受 她 损失 在 沉默 .
因此, 她只能默默承受失去亲人的痛苦。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [ɪz][æ; ən] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] [saɪˈkɒlədʒɪst] [weə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]
And the Count , who is an extremely good psychologist where women are
和 这 数数 , WHO 是 一个 极其 好的 心理学家 在哪里 女性 是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,
而这位伯爵, 在女性心理学方面是一位极其优秀的专家,

— [hens] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] , — [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['pɜ:fɪktli] [wel] !
— **hence his successes** , — **would know that perfectly well** !
— 因此 他的 成功 , — 会 知道 那 完美 出色地 !

——因此他才能取得成功，——他对此心知肚明！

[ɒn] [ðə; ði] [ʼʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] ['ru:pət] ['kærɪŋtən] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] , [waɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒu:əlz] ,
On the other hand , if Rupert Carrington killed her , why take the jewels ,
在 这 其他 手 , 如果 鲁珀特 卡灵顿 被杀 她 , 为什么 拿 这 珠宝 ,
另一方面，如果鲁珀特·卡林顿杀了她，为什么要拿走珠宝？

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm] ['feɪtəli] ? " **which would incriminate him fatally** ? "
哪个 会 定罪 他 致命的 ? "

什么会让他身败名裂？

" [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] . "
" **As a blind** . "
" 作为 一个 瞎的 . "

“像个盲人一样。”

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [frend] .
" **Perhaps you are right , my friend** .
" 也许 你 是 正确的 , 我的 朋友 .

“也许你是对的，我的朋友。”

[ɑ:] , [hɪə(r)] [ɪz] [dʒæp] !
Ah , here is Japp !
啊 , 这里 是 japp !

啊，Japp来了！

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [nɒk] .
I recognize his knock .
我 认出 他的 敲 .

我认出了他的敲门声。

" [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [wɒz; wəz] ['bi:mɪŋ] [ɡʊd] - .
" **The Inspector was beaming good - humoredly** .
" 这 检查员 曾是 光芒四射 好的 - 幽默地 .

督察面带笑容，显得十分和蔼。

" ['mɔ:nɪŋ] , [pwa:'roʊ] .
" **Morning , Poirot** :
" 早晨 , 波洛 .

“早上好，波洛。”

[ʼəʊnli] [dʒʌst] [ɡɒt] [bæk] .
Only just got back .
仅有的 只是 得到 后退 .

刚回来。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [ɡʊd] [wɜ:k] !
I've done some good work !
我已经 完毕 一些 好的 工作 !

我做了一些不错的工作！

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ? " **And you** ? "
和 你 ? "

你呢？ "

" [em 'i:] , [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [aɪ'diəz] , " [rɪ'plaɪd] [pwa:'roʊ] ['plæɪsɪdli] .
" **Me , I have arranged my ideas , " replied Poirot placidly** .
" 我 , 我 有 安排 我的 想法 , " 回复 波洛 平静地 .

“我已经安排好我的想法了，”波洛平静地回答道。

[dʒæp] [la:ft] ['ha:tɪli] .
Japp laughed heartily .
japp 笑了 衷心地 .

贾普开怀大笑。

“ [əʊld] [tʃæps] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'ɪəz] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə][em 'i:] .
“ Old chap's getting on in years , ” he observed beneath his breath to me .
“ 老的 小伙子的 获得 在 在 年 , ” 他 观察到 下面 他的 气息 到 我 .
“ 老家伙年纪大了 , ” 他低声对我说。

“ [ðæt] [wəʊnt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ɹʌŋ] [fəʊk] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ That wont do for us young folk , ” he said aloud .
“ 那 惯于 做 为了 我们 年轻的 民间 , ” 他 说 大声 .
“ 这对我们年轻人来说行不通 , ” 他大声说道。

“ [kwel] [dɒ'mɑ:ʒ] ?
“ Quel dommage ?
“ 克尔 损失 ?

“真是太可惜了？ ”

“ [pwa: 'roʊ][in'kwaɪə] .
“ Poirot inquired .
“ 波洛 询问 .

“波洛问道。”

“ [wel] , [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hiə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] ? ”
“ Well , do you want to hear what I've done ? ”
“ 出色地 , 做 你 想 到 听到 什么 我已经 完毕 ? ”

“那么，你想听听我都做了些什么吗？ ”

“ [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] ?
“ You permit me to make a guess ?
“ 你 允许 我 到 制作 一个 猜测 ?

“允许我猜一下吗？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪm][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
You have found the knife with which the crime was committed by the side
你 有 成立 这 刀 和 哪个 这 犯罪 曾是 坚定的 经过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [br'twi:n] ['westən] [ænd; ənd] ['tɔ:ntən] ,
of the line between Weston and Taunton ,
的 这 线 之间 韦斯顿 和 汤顿 ,
你们在韦斯顿和汤顿交界处的路边找到了作案用的刀。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪntəvju:d] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [bɔɪ] [hu:] [spəʊk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən]
and you have interviewed the paper - boy who spoke to Mrs . Carrington
和 你 有 接受采访 这 纸 - 男生 WHO 辐 到 太太 . 卡灵顿
[æt; ət] ['westən] !
at Weston !
在 韦斯顿 !
你采访了在韦斯顿与卡林顿太太交谈的送报男孩！

“ - [dʒɔ:] [fel] .
“ Japp's jaw fell .
“ - 颞 跌倒 .

贾普的下巴都惊掉了。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
“ How on earth did you know ?
“ 如何 在 地球 做过 你 知道 ?

“你究竟是怎么知道的？ ”

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðəʊz] [ɔːlˈmɑːti] - [ˈlɪt(ə)] [greɪ] [selz] - [ɒv; əv] [jɔːz] ! ”
Don't tell me it was those almighty ' little gray cells ' of yours ! ”
不 告诉 我 它 曾是 那些 全能的 - 小的 灰色的 细胞 - 的 你的 ！ ”

别告诉我这都是你那该死的“小灰细胞”干的！

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [ədˈmɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈmɑːti] ! ”
“ I am glad you admit for once that they are all mighty ! ”
“ 我 是 高兴的 你 承认 为了 一次 那 他们 是 全部 强大的 ！ ”
“我很高兴你终于承认他们都很强大！ ”

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpə(r)] - [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ? ”
Tell me , did she give the paper - boy a shilling for himself ? ”
告诉 我 , 做过 她 给 这 纸 - 男生 一个 先令 为了 他自己 ? ”
告诉我, 她有没有给送报男孩一先令？

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [haːf] [ə; eɪ] [kraʊn] ! ”
“ No , it was half a crown ! ”
“ 不 , 它 曾是 一半 一个 王冠 ！ ”
“不, 是半克朗！ ”

“ [dʒæp] [rɪˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] . ”
“ Japp recovered his temper and grinned . ”
“ japp 恢复 他的 脾气 和 咧嘴一笑 . ”
贾普恢复了脾气, 咧嘴一笑。

“ [ˈprɪti] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ðɪːz] [rɪtʃ] [əˈmɛrɪkənz] ! ”
“ Pretty extravagant , these rich Americans ! ”
“ 漂亮的 靡 , 这些 富有的 美国人 ！ ”
“这些美国富人真是太奢侈了！ ”

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [fəˈɡet] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ And in consequence the boy did not forget her ? ”
“ 和 在 结果 这 男生 做过 不是 忘记 她 ? ”
“所以, 男孩并没有忘记她？ ”

“ [nɒt] [hiː; hi] . ”
“ Not he . ”
“ 不是 他 . ”
“不是他。”

[haːf] - [kraʊnz] [doʊnt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈevri] [deɪ] .
Half - crowns don't come his way every day .
一半 - 皇冠 不 来 他的 方式 每一个 天 .
他可不是每天都能拿到半克朗的。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [ˈmæɡəziːnz] .
She hailed him and bought two magazines .
她 赞誉 他 和 买 二 杂志 .
她向他打招呼, 然后买了2本杂志。

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡɜːl] [ɪn] [bluː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈklʌvə(r)] .
One had a picture of a girl in blue on the cover .
一 有 一个 图片 的 一个 女孩 在 蓝色的 在 这 覆盖 .
其中一本封面上印着一个穿蓝色衣服的女孩的照片。

- [ˈðæt] [mætʃ] [ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' That'll match me , ' she said .
- 那将 匹配 我 , - 她 说 .
“那正好跟我一样,”她说。

[əʊ] ! [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪktli] .
Oh ! he remembered her perfectly .
哦 ! 他 记得 她 完美 .
哦! 他完全记得她。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
Well , that was enough for me :
出色地 , 那 曾是 足够的 为了 我 :

好了, 对我来说这就足够了。

[baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] ['eɪdəns] , [ðə; ði][kraɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['tɔ:ntən] .
By the doctor's evidence , the crime must have been committed before Taunton .
经过 这 医生的 证据 , 这 犯罪 必须 有 到过 坚定的 前 汤顿 .
根据医生的证词, 犯罪行为必定发生在汤顿之前。

[ai] [gest] [ðeid] [θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌnz] ,
I guessed they'd throw the knife away at once ,
我 猜对了 他们会 扔 这 刀 离开 在 一次 ,

我猜他们会立刻把刀扔掉。

[ænd; ænd][ai] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd][ʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)]
and I walked down the line looking for it ; and sure enough , there
和 我 步行 向下 这 线 寻找 为了 它 ; 和 当然 足够的 , 那里
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 :

我沿着队伍走过去寻找它; 果然, 它就在那里。

[ai] [meɪd] [ɪn'kwɪərɪz][æt; ət] ['tɔ:ntən] [ə'baʊt][,aʊə(r)][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][ɪ'steɪ](ə)n]
I made inquiries at Taunton about our man , but of course it's a big station
我 制成 查询 在 汤顿 关于 我们的 男人 , 但 的 课程 它是 一个 大的 车站
,
,
,

我向汤顿打听过我们的人的情况, 但那毕竟是个大站。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðeid] ['nəʊtɪs][hɪm] .
and it wasn't likely they'd notice him .
和 它 不是 可能 他们会 注意 他 .

他们不太可能注意到他。

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [ɡɒt] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ][ɪ'eɪtə(r)][treɪn] .
He probably got back to London by a later train .
他 大概 得到 后退 到 伦敦 经过 一个 之后 火车 .

他很可能是搭乘晚些的火车返回伦敦的。

" [pwa:'roʊ] [n'ɒdɪd] .
" **Poirot nodded .**
" 波洛 点头 :

波洛点了点头。

" ['veri] ['laɪkli] . "
" **Very likely .** " "
" 非常 可能 : "

“很有可能。”

" [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)][bɪt][ɒv; əv] [nju:z] [wen] [ai][ɡɒt] [bæk] .
" **But I found another bit of news when I got back .**
" 但 我 成立 其他 少量 的 消息 什么时候 我 得到 后退 :

“但我回来后又发现了一条消息。”

[ðer] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][,dʒu:əlz] , [ɔ:l] [raɪt] !
They're passing the jewels , all right !
它们是 通过 这 珠宝 , 全部 正确的 !

他们正在传递珠宝, 没错!

[ðæt] [lɑːdʒ] [ˈemərəld][wɒz; wəz] [pɔːnd] [lɑːst] [naɪt] — [baɪ][wʌn][ɒn; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)][lɒt] .
That large emerald was pawned last night — by one of the regular lot .
那 大的 翠 曾是 典当 最后的 夜晚 — 经过 一 的 这 常规的 很多 .

那颗硕大的祖母绿昨晚被一个普通顾客典当了。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ? "
Who do you think it was ? "
WHO 做 你 思考 它 曾是 ? "

你觉得是谁？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] .
" **I don't know — except that he was a short man .**
" 我 不 知道 — 除了 那 他 曾是 一个 短的 男人 .
" 我不知道——只知道他个子矮。"

" [dʒæp] [stɛəd] .
" **Japp stared .**
" japp 凝视 .

贾普愣住了。

" [wel] , [jɔː; jər] [raɪt] [ðeə(r)] .
" **Well , you're right there .**
" 出色地 , 你是 正确的 那里 .

“嗯，你说得对。”

[hiːz] [ʃɔːt] [ɪˈnʌf] .
He's short enough .
他是 短的 足够的 .

他个子够矮。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [red] [ˈnɑːki] . "
It was Red Narky . "
它 曾是 红色的 帽 . "

是红纳基。”

" [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [red] [ˈnɑːki] ?
" **Who on earth is Red Narky ?**
" WHO 在 地球 是 红色的 帽 ?

“Red Narky到底是谁？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ʃɑːp] [ˈdʒuːəl] - [θiːf] , [sɜː(r)] .
" **A particularly sharp jewel - thief , sir .**
" 一个 特别 锋利的 宝石 - 贼 , 先生 .

“先生，他是个特别狡猾的珠宝窃贼。”

[ænd; ænd][nɒt][wʌn][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][ˈmɜːdə(r)] .
And not one to stick at murder .
和 不是 一 到 戳 在 谋杀 .

而且他不会执迷于谋杀。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli] [wɜːks] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwʊmən] — [ˈgreɪsi] [kɪd] ;
Usually works with a woman — Gracie Kidd ;
通常 作品 和 一个 女士 — 格雷西 基德 ;

通常与一位女性合作——格雷西·基德；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][,aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] — [ənˈles] [ʃiːz] [ɡɒt] [ɒf] [tuː; tə] [ˈhɒlənd]
but she doesn't seem to be in it this time — unless she's got off to Holland
但 她 不 似乎 到 是 在 它 这 时间 — 除非 她是 得到 离开 到 荷兰
[wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][swæg] . “
with the rest of the swag .”
和 这 休息 的 这 纪念品 . ”

但这次她似乎没参与——除非她带着其他战利品去了荷兰。

“ [juːv] [əˈrestɪd] [ˈnɑːki] ？ ”
“ You've arrested Narky ？ ”
“ 你已经 被捕 悞 ？ ”
“你们逮捕了纳基？ ”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .
“当然可以。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ,
But mind you ,
但 头脑 你 ,
但请注意，

[ɪts] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][məɪn][wiː; wi] [wɒnt] — [ðə; ði][məɪn] [huː] [went] [daʊn] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈkærɪŋtən] [ɪn]
it's the other man we want — the man who went down with Mrs . Carrington in
它是 这 其他 男人 我们 想 — 这 男人 WHO 去 向下 和 太太 . 卡灵顿 在
[ðə; ði][treɪn] .
the train .
这 火车 .
我们想要的是另一个人——和卡林顿夫人一起在火车上坠落的那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [plænd] [ðə; ði][dʒɒb] , [raɪt] [ɪˈnʌf] .
He was the one who planned the job , right enough .
他 曾是 这 — WHO 计划 这 工作 , 正确的 足够的 .
没错，是他策划了这项工作。

[bʌt; bət] [ˈnɑːki] [wəʊnt] [skwiːl] [ɒn][ə; eɪ][pæl] .
But Narky wont squeal on a pal .
但 悞 惯于 尖叫 在 一个 朋友 .
但纳基不会出卖朋友。

“ [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [pwaɪˈroʊz] [aɪz] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ˈveri] [ɡriːn] .
“ I noticed that Poirot's eyes had become very green .
“ 我 注意到 那 波洛的 眼睛 有 变得 非常 绿色的 .
我注意到波洛的眼睛变得非常绿。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] - [pæl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt]
“ I think , “ he said gently , “ that I can find Narky's pal for you , all right
“ 我 思考 , “ 他 说 轻轻地 , “ 那 我 能 寻找 - 朋友 为了 你 , 全部 正确的
.
“
: “
.”

“我想,”他温和地说,“我可以帮你找到纳基的朋友, 没问题。”

“ [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)][aɪˈdiəz] , [eɪ] ？
“ One of your little ideas , eh ？
“ — 的 你的 小的 想法 , 嗯 ？
“这是你的小主意之一，是吗？ ”

“ [dʒæp] [aɪd] [pwaɪˈroʊ] [ˈfɑːpli] .
“ Japp eyed Poirot sharply .
“ japp 眼睛 波洛 尖锐地 .
贾普锐利地打量着波洛。

“ [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ]
“ **Wonderful how you manage to deliver the goods sometimes , at your age**
“ 精彩的 如何 你 管理 到 递送 这 商品 有时 , 在 你的 年龄
[ænd; ænd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

“你这个年纪还能做到这样，真是太棒了。”

[ˈdevəlʒ] [əʊn] [lʌk] , [ɒv; əv] [kɔːs] . “
Devil's own luck , of course . “
魔鬼的 自己的 运气 , 的 课程 . “

当然，这完全是魔鬼的运气。”

“ [pəˈhæps] , [pəˈhæps] , “ [mɪzːməd] [maɪ] [frend] .
“ **Perhaps , perhaps , “ murmured my friend** .
“ 也许 , 也许 , “ 低声说道 我的 朋友 .

“或许，或许，”我的朋友低声说道。

“ [ˈheɪstɪŋz] , [maɪ][hæt] .
“ **Hastings , my hat** .
“ 黑斯廷斯 , 我的 帽子 .

“黑斯廷斯，我的帽子。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [brʌʃ] .
And the brush .
和 这 刷子 .

还有刷子。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

[maɪ] [gəˈlɒʃɪz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [stiːl] [reɪnz] !
My galoshes if it still rains !
我的 套鞋 如果 它 仍然 雨 !

如果还下雨的话，我的雨靴就派上用场了！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ʌnˈduː][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] - .
We must not undo the good work of that tisano .
我们 必须 不是 撤销 这 好的 工作 的 那 - .

我们绝不能辜负那位茶农的辛勤劳动。

[eɪ ˈjuː][rəˈvwaːr] , [dʒæp] ! “
Au revoir , Japp ! “
奥 再见 , japp ! “

再见，Japp！

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pwaːˈroʊ] .
“ **Good luck to you , Poirot** :
“ 好的 运气 到 你 , 波洛 .

祝你好运，波洛。

“ [pwaːˈroʊ] [heɪld] [ðə; ði][fɜːst][ˈtæksi][wiː; wi][met] , [ænd; ænd][daɪˈrektɪd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tuː; tə] [paːk] [leɪn]
“ **Poirot hailed the first taxi we met , and directed the driver to Park Lane**
“ 波洛 赞誉 这 第一的 出租车 我们 遇见 , 和 指导 这 司机 到 公园 车道
.
.
.

“波洛拦下了我们遇到的第一辆出租车，并告诉司机去公园巷。”

[wen] [wi:: wi] [dru:] [ʌp] [bɪfɔ:(r)] ['hælə,deɪz] [haʊs] , [hi:: hi] [skɪpt] [aʊt] ['nɪmbli] ,
When we drew up before Halliday's house , he skipped out nimbly ,
什么时候 我们 画 向上 前 哈利迪的 房子 , 他 跳过 出去 敏捷地 ,
当我们把车停在哈利迪家门前时, 他轻快地跳了出去。

[peɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ʌnd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
paid the driver and rang the bell .
有薪酬的 这 司机 和 响铃 这 钟 .
付了钱给司机, 然后按了铃。

[tu:: tə][ðə; ði] ['fʊtmən] [hu:] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:: hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
To the footman who opened the door he made a request in a low voice ,
到 这 男仆 WHO 打开 这 门 他 制成 一个 要求 在 一个 低的 嗓音 ,
他低声向开门的男仆提出了一个请求。

[ænd; ʌnd][wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən] [ʌp'steəz] .
and we were immediately taken upstairs .
和 我们 是 立即地 已采取 楼上 .
我们随即被带到楼上。

[wi:: wi] [went] [ʌp] [tu:: tə][ðə; ði][tɒp] [pɒ; ʌv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l]
We went up to the top of the house , and were shown into a small
我们 去 向上 到 这 顶部 的 这 房子 , 和 是 所示 进入 一个 小的
[ni:t] ['bedru:m] .
neat bedroom .
整洁的 卧室 .
我们上了楼, 被领进了一间小巧整洁的卧室。

[pwaɪ:'roʊz] [aɪz] [rəʊv] [raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk]
Poirot's eyes roved round the room and fastened themselves on a small black
波洛的 眼睛 漫游 圆形的 这 房间 和 系紧 他们自己 在 一个 小的 黑色的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .
波洛的目光在房间里游移, 最后落在一个黑色小箱子上。

[hi:: hi] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [pɒ; ʌv][,aɪ 'ti:] , ['skru:tənaɪzd][ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn][,aɪ 'ti:] ,
He knelt in front of it , scrutinized the labels on it ,
他 跪下 在 正面 的 它 , 仔细审查 这 标签 在 它 ,
他跪在它面前, 仔细查看上面的标签。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [twɪst] [pɒ; ʌv][, 'waɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and took a small twist of wire from his pocket .
和 采取 一个 小的 捻 的 金属丝 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一小段电线。

“ [ɑ:sk]['mɪstə(r)] . ['hælə,deɪ] [ɪf] [hi:: hi] [wɪl] [bi:: bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:: tə] [maʊnt] [tu:: tə][,em 'i:][hɪə(r)] ,
“ **Ask Mr . Halliday if he will be so kind as to mount to me here ,**
“ 问 先生 . 哈利迪 如果 他 将要 是 所以 种类 作为 到 山 到 我 这里 ,
“请问哈利迪先生是否愿意好心在这里骑上来陪我一程。”

“ [hi:: hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:: tə][ðə; ði] ['fʊtmən] .
“ **he said over his shoulder to the footman .**
“ 他 说 超过 他的 肩膀 到 这 男仆 .
“他头也不回地对男仆说道。”

([,aɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:də(r)] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ru:z(ə)l][pɒ; ʌv][ðə; ði]['stɔ:ri] [æt; ət] [ðɪs]
(**It is suggested that the reader pause in his perusal of the story at this**
(它 是 建议 那 这 读者 暂停 在 他的 仔细阅读 的 这 故事 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
(建议读者在此处暂停阅读故事。)

[meɪk] [hɪz; ɪz] [əvən] [sə'lʊ:ʃ(ə)n][pʊv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [si:] [haʊ] [kləʊz][hi:; hi] ['kʌmz]
make his own solution of the mystery — and then see how close he comes
制作 他的 自己的 解决方案 的 这 神秘 — 和 然后 看 如何 关闭 他 来
[tu:; tə] [ðæt] [pʊv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] . — [ðə; ði] ['editəz] .)
to that of the author . — The Editors .)
到 那 的 这 作者 . — 这 编辑 .)

让他自己解开这个谜团——然后看看他的答案与作者的答案有多接近。（编者注）

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][pɔwə:'roʊ][dʒentli] [kəʊks] [ðə; ði] [lɒk] [pʊv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ]
The man departed , and Poirot gently coaxed the lock of the trunk with a
这 男人 已离开 , 和 波洛 轻轻地 哄骗 这 锁 的 这 树干 和 一个
['præktɪst] [hænd] .
practiced hand .
练习 手 .

那人离开后，波洛熟练地轻轻打开了箱子的锁。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lɒk] [geɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði][lɪd][pʊv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
In a few minutes the lock gave , and he raised the lid of the trunk .
在 一个 很少 分钟 这 锁 给予 , 和 他 提高 这 盖 的 这 树干 .

几分钟后，锁开了，他打开了箱子的盖子。

['swɪftli] [hi:; hi][brɪ'gæən] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [aɪ'ti:] [kən'teɪnd] , [flɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]
Swiftly he began rummaging among the clothes it contained , flinging them out
迅速地 他 开始 翻找 之中 这 衣服 它 包含 , 投掷 他们 出去
[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .

他迅速开始在里面翻找衣服，把它们扔到地板上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [step][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['hælə,deɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
There was a heavy step on the stairs , and Halliday entered the room .
那里 曾是 一个 重的 步 在 这 楼梯 , 和 哈利迪 进入 这 房间 .

楼梯上传来沉重的脚步声，哈利迪走进了房间。

“ [wɒt] [ɪn] [hel] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [hi:; hi][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] , ['steəɪŋ] .
“ **What in hell are you doing here ?** ” **he demanded , staring .**
“ 什么 在 地狱 是 你 正在做 这里 ? ” 他 要求 , 凝视 .

“你到底在这里干什么？”他怒目而视，质问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [mə'sjɜ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
“ **I was looking , monsieur , for this .**
“ 我 曾是 寻找 , 先生 , 为了 这 .

“先生，我一直在找这个。”

“ [pɔwə:'roʊ] [wɪð'dru:ɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd][skɜ:t][pʊv; əv] [braɪt] [blu:] [fri:z] ,
“ **Poirot withdrew from the trunk a coat and skirt of bright blue frieze ,**
“ 波洛 退出 从 这 树干 一个 外套 和 裙子的 明亮的 蓝色的 饰带 ,

波洛从箱子里拿出一件亮蓝色带饰带的外套和裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [təʊk] [pʊv; əv] [waɪt] [fɒks][fɜ:(r)] .
and a small toque of white fox fur .
和 一个 小的 帽子的 白色的 狐狸 毛皮 .

还有一顶白色狐狸毛小帽子。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð] [maɪ] [trʌŋk] ?
“ **What are you doing with my trunk ?**
“ 什么 是 你 正在做 和 我的 树干 ?

“你们在对我的行李箱做什么？ ”

“ [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði][meɪd] , [dʒeɪn]['meɪs(ə)n] , [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **I turned to see that the maid , Jane Mason , had just entered the room .**
“ 我 转向 到 看 那 这 女佣 , 简 石匠 , 有 只是 进入 这 房间 .

我转过身，看到女佣简·梅森刚刚走进房间。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈheɪstɪŋz] .

“ **If you will just shut the door , Hastings .**
“ 如果 你 将要 只是 关闭 这 门 , 黑斯廷斯 .

“如果你能把门关上就好了，黑斯廷斯。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[jes] , [ænd; ənd][stænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [əˈɡenst] [,aɪ ˈtiː] .

Yes , and stand with your back against it .
是的 , 和 站立 和 你的 后退 反对 它 .

是的，背靠着它站着。

[naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhælə,deɪ] , [let][,em ˈiː][,ɪntrəˈdjuːs][juː; jʊ][tuː; tə] [greɪs] [kɪd] , [ˈʌðəwaɪz] [dʒeɪn]

Now , Mr . Halliday , let me introduce you to Grace Kidd , otherwise Jane
现在 , 先生 . 哈利迪 , 让 我 介绍 你 到 优雅 基德 , 否则 简

[ˈmeɪs(ə)n] ,

Mason ,
石匠 ,

现在，哈利迪先生，让我来向您介绍格蕾丝·基德，她也叫简·梅森。

[huː] [wɪl] [ˈʃɔːtli] [,riːˈdʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmplɪs] , [red] [ˈnɑːki] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv]

who will shortly rejoin her accomplice , Red Narky , under the kind escort of
WHO 将要 不久 重新加入 她 同案犯 , 红色的 帽 , 在下面 这 种类 护送 的

[dʒæp] . “

Japp . “
japp . “

她将在贾普的护送下，很快与她的同伙雷德·纳基会合。

“ [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsɪmp(ə)l] .

“ **It was of the most simple .**
“ 它 曾是 的 这 最多 简单的 .

这是最简单的。

“ [pwaːˈrou] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [hænd] , [ðen] [helpt] [hɪmˈself][tuː; tə][mɔː(r)] [ˌkæviəː] .

“ **Poirot waved a deprecating hand , then helped himself to more caviare .**
“ 波洛 挥手 一个 弃用 手 , 然后 帮助 他自己 到 更多的 鱼子酱 .

波洛不屑地挥了挥手，然后又给自己盛了些鱼子酱。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [ˌlʌntʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmɪljəˈneə(r)] .

It is not every day that one lunches with a millionaire .
它 是 不是 每一个 天 那 一 午餐 和 一个 百万富翁 .

不是每天都能和百万富翁共进午餐的机会。

“ [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪdz] [ɪnˈsɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz]

“ **It was the maid's insistence on the clothes that her mistress was**
“ 它 曾是 这 女佣 坚持 在 这 衣服 那 她 情妇 曾是

[ˈweəriŋ] [ðæt] [fɜːst] [strʌk] [ˌem ˈiː] .

wearing that first struck me .
穿着 那 第一的 击 我 .

“最让我印象深刻的是女仆坚持要穿女主人穿的衣服。”

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪˈrektrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Why was she so anxious that our attention should be directed to them ?
为什么 曾是 她 所以 焦虑的 那 我们的 注意力 应该 是 指导 到 他们 ?

她为什么如此急切地希望我们的注意力转移到他们身上？

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði] [meɪdʒ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [mæn][ɪn]
I reflected that we had only the maid's word for the mysterious man in
我 反映 那 我们 有 仅有的 这 女佣 单词 为了 这 神秘 男人 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] ['brɪstl] .
the carriage at Bristol .
这 运输 在 布里斯托尔 .

我回想起，对于布里斯托尔马车里那个神秘男子，我们只有女仆的一面之词。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['eɪvɪdəns] [went] , ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn]
As far as the doctor's evidence went , Mrs . Carrington might easily have been
作为 远的 作为 这 医生的 证据 去 , 太太 . 卡灵顿 可能 容易地 有 到过
['məːdə] [brɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['brɪstl] .
murdered before reaching Bristol .
被谋杀 前 到达 布里斯托尔 .

根据医生的证词，卡林顿夫人很可能在到达布里斯托尔之前就已经被谋杀了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普利茅斯快车事件(The Plymouth Express Affair)

第2/2页

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðə; ði][meɪd][məst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .
But if so , then the maid must be an accomplice .

但 如果 所以 , 然后 这 女佣 必须 是 一个 同案犯 .

但如果真是这样，那么女佣一定是同谋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] ,
And if she were an accomplice ,

和 如果 她 是 一个 同案犯 ,

如果她是同谋，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][rest][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['eɪdʌns] [ə'ləʊn] .
she would not wish this point to rest on her evidence alone .

她 会 不是 希望 这 观点 到 休息 在 她 证据 独自的 .

她不希望仅凭她提供的证据就足以证明这一点。

[ðə; ði] [kləʊðz] ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
The clothes Mrs . Carrington was wearing were of a striking nature .

这 衣服 太太 . 卡灵顿 曾是 穿着 是 的 一个 引人注目 自然 .

卡林顿夫人所穿的衣服十分引人注目。

[ə; eɪ][meɪd]['juːʒuəli; 'juːzəli][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
A maid usually has a good deal of choice as to what her

一个 女佣 通常 有 一个 好的 交易 的 选择 作为 到 什么 她

['mɪstrəs] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] .

mistress shall wear .

情妇 将 穿 .

女仆通常对女主人穿什么衣服有很大的选择权。

[naʊ] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['brɪstl] , ['eniwʌn] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdɪ]ɪn[ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [kəʊt][ænd; ənd][skɜːt] ,
Now if , after Bristol , anyone saw a lady in a bright blue coat and skirt ,

现在 如果 , 后 布里斯托尔 , 任何人 锯 一个 女士 在 一个 明亮的 蓝色的 外套 和 裙子 ,

如果布里斯托尔之后，有人看到一位女士穿着亮蓝色外套和裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)] [təʊk] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kwɔːt] ['redi] [tuː; tə][sweə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['mɪsɪz] .
and a fur toque , he will be quite ready to swear he has seen Mrs .

和 一个 毛皮 帽子 , 他 将要 是 相当 准备好 到 发誓 他 有 已见 太太 .

['kærɪŋtən] .

Carrington .

卡灵顿 .

如果他戴上一顶皮毛绒绒的帽子，他就会信誓旦旦地说自己见过卡林顿夫人。

“ [aɪ][br'gæən][tuː; tə] [ri:kən'strʌkt] .

“ I began to reconstruct .

“ 我 开始 到 重建 .

我开始重建。

[ðə; ði][meɪd] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['djuːplɪkeɪt] [kləʊðz] .
The maid would provide herself with duplicate clothes .

这 女佣 会 提供 她自己 和 复制 衣服 .

女佣会给自己准备两套衣服。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs] ['klɒrəfɔːm] [ænd; ənd][stæb][ˈmɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [brɪtwiːn]
She and her accomplice chloroform and stab Mrs . Carrington between
她 和 她 同案犯 氯仿 和 刺 太太 ； 卡灵顿 之间
[ˈlʌndən] [ænd; ənd] ['brɪstl] ,
London and Bristol ,
伦敦 和 布里斯托尔 ；

她和同伙在伦敦和布里斯托尔之间用氯仿迷晕并刺伤了卡林顿夫人。

[ˈprɒbəbli] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)] .
probably taking advantage of a tunnel .
大概 采取 优势 的 一个 隧道 .
可能是利用了隧道。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [rəʊld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] ; [ðə; ði][meɪd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
Her body is rolled under the seat ; the maid takes her place .
她 身体 是 滚动 在下面 这 座位 ； 这 女佣 需要 她 地方 .
她的身体被滚到座位底下；女仆代替她坐了下来。

[æt; ət] ['westən] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː'self] ['nəʊtɪst] .
At Weston she must make herself noticed .
在 韦斯顿 她 必须 制作 她自己 注意到 .
在韦斯顿，她必须让自己引人注目。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何？

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] - [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [srɪ'lektɪd] .
In all probability , a newspaper - boy will be selected .
在 全部 可能性 , 一个 报纸 - 男生 将要 是 已选 .
很有可能，会被选中的是一名报童。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪp] .
She will insure his remembering her by giving him a large tip .
她 将要 保证 他的 记住 她 经过 给予 他 一个 大的 提示 .
她会给他一大笔小费，以确保他记住她。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]
She also drew his attention to the color of her dress by a remark
她 还 画 他的 注意力 到 这 颜色 的 她 裙子 经过 一个 评论
[ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɡəziːnz] .
about one of the magazines .
关于 一 的 这 杂志 .
她还通过谈论一本杂志，引起了他对她裙子颜色的注意。

[ˈɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['westən] ,
After leaving Weston ,
后 离开 韦斯顿 ,
离开韦斯顿之后，

[ʃiː, ʃi] [θrəʊz] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][kraɪm]
she throws the knife out of the window to mark the place where the crime
她 投掷 这 刀 出去 的 这 窗户 到 标记 这 地方 在哪里 这 犯罪
[prɪ'zjuːməbli] [ə'kɜːd] ,
presumably occurred ,
想必 发生 ,
她把刀扔出窗外，以此标记犯罪发生地点。

[ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒɪz][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ɔː(r)] ['bʌtnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mækɪntɒʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and changes her clothes , or buttons a long mackintosh over them .
和 变化 她 衣服 , 或者 按钮 一个 长的 雨衣 超过 他们 .
然后换上她的衣服，或者在衣服外面套上一件长长的雨衣。

[æ̯t; ət] [ˈtɔːntən] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði][ˈtreɪn][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [ˈbrɪstl̩] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l]
At Taunton she leaves the train and returns to Bristol as soon as possible
在 汤顿 她 树叶 这 火车 和 返回 到 布里斯托尔 作为 很快 作为 可能的
,
:
,

她在汤顿下车，尽快返回布里斯托尔。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmplɪs] [hæz; həz][ˈdʒuːli][left][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kləʊk] - [ruːm] .
where her accomplice has duly left the luggage in the cloak - room .
在哪里 她 同案犯 有 正式地 左边 这 行李 在 这 披风 - 房间 .

她的同伙已将行李妥善地留在衣帽间。

[hiː; hi][hændz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][hɪmˈself] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
He hands over the ticket and himself returns to London .
他 双手 超过 这 票 和 他自己 返回 到 伦敦 .

他交出车票，自己返回伦敦。

[ʃiː; ʃi][wɛrts][ɒn][ðə; ði] [ˈplætˌɔːm] , [ˈkæərɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][roʊl] ,
She waits on the platform , carrying out her rôle ,
她 等待 在 这 平台 , 携带 出去 她 角色 ,

她在站台上等候，履行着自己的职责。

[gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ][həʊˈtel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
goes to a hotel for the night and returns to town in the morning
去 到 一个 酒店 为了 这 夜晚 和 返回 到 镇 在 这 早晨

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .
exactly as she said .
确切地 作为 她 说 .

她当晚入住酒店，第二天早上按计划返回镇上。

“ [wen] [dʒæp] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [hiː; hi] [kənˈfɜːmd] [ɔːl][maɪ] [dɪˈdʌkʃnz] .
” **When Japp returned from his expedition , he confirmed all my deductions .**
” 什么时候 japp 返回 从 他的 远征 , 他 确认的 全部 我的 扣除 .

“贾普探险归来后，证实了我的所有推断。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [krʊk] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz] .
He also told me that a well - known crook was passing the jewels .
他 还 讲述 我 那 一个 出色地 - 已知 骗子 曾是 通过 这 珠宝 .

他还告诉我，是一个臭名昭著的骗子在转移这些珠宝。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [huːˈlevə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][dʒeɪn]
I knew that whoever it was would be the exact opposite of the man Jane
我 知道 那 谁 它 曾是 会 是 这 精确的 对面的 的 这 男人 简

[ˈmeɪs(ə)n] [dɪˈskraɪbd] .
Mason described .
石匠 描述 .

我知道，无论那个人是谁，都会与简·梅森描述的那个人截然相反。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [red] [ˈnɑːki] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [wɜːkt] [wɪð] [ˈɡreɪsi] [kɪd] — [wel] ,
When I heard that it was Red Narky , who always worked with Gracie Kidd — well ,
什么时候 我 听到 那 它 曾是 红色的 帽 , WHO 总是 工作 和 格雷西 基德 — 出色地 ,

当我听说那是一直和格雷西·基德合作的雷德·纳基时——好吧，

[aɪ] [njuː] [dʒʌst][weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . “
I knew just where to find her .”
我 知道 只是 在哪里 到 寻找 她 . ”

我知道去哪里能找到她。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ? ”
“ **And the Count ?** ”
” 和 这 数数 ? ”

“那伯爵呢？ ”

“ [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][,ai 'ti:] ,
“ The more I thought of it ,
“ 这 更多的 我 想法 的 它 ,

“我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [,ai 'ti:] .
the more I was convinced that he had nothing to do with it .
这 更多的 我 曾是 确信 那 他 有 没有什么 到 做 和 它 .

我越发确信这件事与他无关。

[ðæt] ['dʒentlmən] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['keəf(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn][tu;; tə][rɪsk]['mɜ:də(r)] .
That gentleman is much too careful of his own skin to risk murder .
那 绅士 是 很多 也 小心 的 他的 自己的 皮肤 到 风险 谋杀 .

那位先生非常注重保护自己的生命安全，绝不会冒着杀人的风险。

[,ai 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][aʊt][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] . “
It would be out of keeping with his character . ”
它 会 是 出去 的 保持 和 他的 特点 . ”

这不符合他的性格。

“ [wel] , [mə'sjɜ:] [pwa:'roʊ] , “ [sed] ['hælə,deɪ] .
“ Well , Monsieur Poirot , “ said Halliday .
“ 出色地 , 先生 波洛 , “ 说 哈利迪 .

“嗯，波洛先生，”哈利迪说道。

“ [ai] [əʊ] [ju;; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ] [det] .
“ I owe you a big debt .
“ 我 欠 你 一个 大的 债务 .

我欠你一大笔人情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [ai] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [wəʊnt][gəʊ][nɪə(r)][tu;; tə]['set(ə)lɪŋ][,ai 'ti:] .
And the check I write after lunch wont go near to settling it .
和 这 查看 我 写 后 午餐 惯于 去 靠近 到 安顿 它 .

我午饭后开的支票远远不足以偿还这笔债务。

“ [pwa:'roʊ] [smaɪld] ['mɒdɪstli] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [tu;; tə][,em 'i:] : “ [ðə; ði] [gʊd] [dʒæp] , [hi;; hi][jæl; jəl]
“ Poirot smiled modestly , and murmured to me : “ The good Japp , he shall
“ 波洛 微笑 谦虚地 , 和 低声说道 到 我 : “ 这 好的 japp , 他 将

[get][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ['kredit] ,
get the official credit ,
得到 这 官方的 信用 ,

波洛谦逊地笑了笑，低声对我说：“好心的贾普，他会得到官方的嘉奖。”

[ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hi;; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] ['greɪsi] [kɪd] , [ai] [θɪŋk] [ðæt][ai] ,
all right , but though he has got his Gracie Kidd , I think that I ,
全部 正确的 , 但 尽管 他 有 得到 他的 格雷西 基德 , 我 思考 那 我 ,

好吧，虽然他有格雷西·基德，但我认为我，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [seɪ] , [hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz][gəʊt] !
as the Americans say , have got his goat !
作为 这 美国人 说 , 有 得到 他的 山羊 !

正如美国人所谈，他惹恼他了！

“ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri] - ['ɪfu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [bʊk]
“ Transcriber's Note : This story appeared in the January 1924 issue of The Blue Book
“ 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 一月 - 问题 的 这 蓝色的 书

[,mæɡə'zi:n] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1924 年 1 月的《蓝皮书》杂志。

听书破万卷

开口如有神

